

Opozorilo: Neuradno prečiščeno besedilo predpisa predstavlja zgolj informativni delovni pripomoček, glede katerega organ ne jamči odškodninsko ali kako drugače.

Neuradno prečiščeno besedilo Zakona o knjižničarstvu obsega:

- Zakon o knjižničarstvu – ZKnj-1 (Uradni list RS, št. 87/01 z dne 8. 11. 2001),
- Zakon o uresničevanju javnega interesa za kulturo – ZUJIK (Uradni list RS, št. 96/02 z dne 14. 11. 2002),
- Zakon o spremembah in dopolnitvah Zakona o knjižničarstvu – ZKnj-1A (Uradni list RS, št. 92/15 z dne 4. 12. 2015).

## **ZAKON O KNJIŽNIČARSTVU (ZKnj-1)**

**(neuradno prečiščeno besedilo št. 2)**

### **I. SPLOŠNE DOLOČBE**

#### **1. člen (vsebina zakona)**

Ta zakon ureja knjižnično dejavnost, ki se financira iz javnih sredstev, tako da določa:

- dejavnost, ustanovitev, financiranje in nadzor knjižnic, ki se

Disclaimer: All of the translations contained on this website are unofficial. Only the original Slovene texts of the laws and regulations have legal effect, and the translations are to be used solely as reference materials to aid in the understanding of Slovene laws and regulations. The Government of the Republic of Slovenia is not responsible for the accuracy, reliability or currency of the translations provided on this website, or for any consequence resulting from the use of information on this website. For all purposes of interpreting and applying law to any legal issue or dispute, users should consult the original Slovene texts published in the Official Gazette of the Republic of Slovenia.

The unofficial consolidated version of the Librarianship Act comprises:

- Librarianship Act – ZKnj-1 (Official Gazette of the Republic of Slovenia [*Uradni list RS*], No. 87/01 of 8 November 2001),
- Act Regulating the Realisation of the Public Interest in the Field of Culture – ZUJIK (Official Gazette of the Republic of Slovenia [*Uradni list RS*], No. 96/02 of 14 November 2002),
- Act Amending the Librarianship Act – ZKnj-1A (Official Gazette of the Republic of Slovenia [*Uradni list RS*], No. 92/15 of 4 December 2015).

## **LIBRARIANSHIP ACT (ZKnj-1)**

**(Unofficial consolidated version No. 2)**

### **1. GENERAL PROVISIONS**

#### **Article 1 (Subject of the Act)**

This Act shall regulate publicly financed library activities by laying down:

- the activity, founding, financing and supervision of libraries that are

financirajo iz javnih sredstev ter knjižničnega informacijskega servisa za izmenjavo podatkov v nacionalnem vzajemnem bibliografskem sistemu,

- nacionalni vzajemni bibliografski sistem in pogoje za vključitev v ta sistem,
- naloge Nacionalnega sveta za knjižnično dejavnost.

Pojem knjižnična dejavnost iz prejšnjega odstavka vključuje tudi sodobne informacijske sestavine te dejavnosti.

### **1.a člen (javno financirana knjižnična dejavnost)**

Knjižnična dejavnost, ki se financira iz javnih sredstev, se izvaja kot knjižnična javna služba ali kot knjižnična dejavnost, potrebna za izvajanje javne službe na področju vzgoje in izobraževanja.

Knjižnično javno službo izvajajo splošne, visokošolske, specialne in nacionalna knjižnica.

Knjižnično dejavnost, potrebno za izvajanje javne službe na področju vzgoje in izobraževanja, izvajajo šolske knjižnice.

### **2. člen (knjižnična dejavnost)**

Knjižnična dejavnost, ki je knjižnična javna služba, zajema:

- zbiranje, obdelovanje, hranjenje in posredovanje knjižničnega gradiva,
- zagotavljanje dostopa do knjižničnega gradiva in elektronskih publikacij,
- izdelovanje knjižničnih katalogov, podatkovnih zbirk in drugih informacijskih virov,
- posredovanje bibliografskih in drugih informacijskih proizvodov in storitev,
- sodelovanje v medknjižnični izposoji in posredovanju informacij,
- pridobivanje in izobraževanje uporabnikov,

financed from public funds and the library information service for the exchange of data within the national shared bibliographic system,

- the national shared bibliographic system and conditions for inclusion in this system,
- tasks of the National Council for Library Activities.

The concept of library activities referred to in the preceding paragraph shall also include modern information technology elements of this activity.

### **Article 1a (Publicly financed library activities)**

Publicly financed library activities shall be provided as library public services or library activities in the framework of providing public services in the field of education.

Library public services shall be provided by general, higher education, and specialised libraries, and the national library.

Library activities in the framework of providing public services in the field of education shall be provided by school libraries.

### **Article 2 (Library activities)**

Library activities within the remit of library public services include:

- collecting, processing, storing and supplying library material,
- providing access to library material and electronic publications,
- producing library catalogues, databases and other sources of information,
- supplying bibliographic and other information products and services,
- cooperation in inter-library loans and providing information,
- obtaining and educating users,

- informacijsko opismenjevanje,
- varovanje knjižničnega gradiva, ki je kulturni spomenik,
- drugo bibliotekarsko, dokumentacijsko in informacijsko delo.

Knjižnična dejavnost, potrebna za izvajanje javne službe na področju vzgoje in izobraževanja, izhaja iz potreb te dejavnosti in zajema posamične, z njo povezane naloge iz prejšnjega odstavka ter glede na te potrebe tudi druge naloge, določene s področnim zakonom.

Javna služba je tudi dejavnost knjižničnega informacijskega servisa za izmenjavo podatkov v nacionalnem vzajemnem bibliografskem sistemu, ki je namenjena zagotavljanju:

- pogojev za delovanje vzajemnega bibliografskega sistema,
- dostopnosti elektronskih virov informacij v tem sistemu.

Dejavnost iz tega člena izvajajo osebe javnega prava, na podlagi koncesije pa tudi druge pravne osebe in posamezniki. Njen obseg se določi s programom dela in finančnim načrtom oziroma s koncesijsko pogodbo.

### **3. člen (knjižnično gradivo)**

Knjižnično gradivo so objavljeni tiskani, zvočni, slikovni, elektronski ali kako drugače tehnično izdelani zapisi, ki jih zbirajo in javnosti posredujejo knjižnice ter so namenjeni za potrebe kulture, izobraževanja, raziskovanja in informiranja.

Knjižnično gradivo so tudi rokopisi in drugo neobjavljeno gradivo (tipkopisi, elektronski zapisi in podobno), namenjeno potrebam iz prejšnjega odstavka.

V dvomu, ali gre za knjižnično gradivo, odloča pristojni minister iz 58. člena tega zakona.

### **4. člen (nacionalni vzajemni bibliografski sistem)**

- information technology literacy,
- protecting library material which is a cultural monument,
- other library, documentation and information work.

Library activities in the framework of providing public services in the field of education stem from the needs of the service and include individual tasks, pertinent to the service, referred to in the preceding paragraph and other tasks determined by the sector-specific law.

The activity of library information service for the exchange of data within the national shared bibliographic system, which is intended to provide:

- conditions for the functioning of the shared bibliographic system,
- accessibility of electronic sources of information within this system, shall also be a public service.

Activities referred to in this Article shall be performed by public law entities, and on the basis of licenses, and also by legal persons and individuals. Their extent shall be determined by a programme of work and financial plan or by licensing contract.

### **Article 3 (Library materials)**

Library materials are published printed, audial, pictorial, electronic records or records technically processed in any other way, which libraries collect and provide to the public and which are intended for the needs of culture, education, research and information.

Library materials shall also be manuscripts and other unpublished material (typescripts, electronic records and similar) intended for needs referred to in the preceding paragraph.

Where there is doubt as to whether material is library material, the competent minister referred to in Article 58 of this act shall make a decision.

### **Article 4 (National shared bibliographic system)**

Nacionalni vzajemni bibliografski sistem sestavljajo knjižnice, ki izpolnjujejo pogoje iz tega zakona za vključitev v ta sistem, nacionalna knjižnica in organizacija, ki izvaja dejavnost knjižničnega informacijska servisa za izmenjavo podatkov v tem sistemu (v nadaljevanju: knjižnični informacijski servis).

#### **5. člen (knjižnično gradivo kot kulturni spomenik)**

Knjižnično gradivo, ki ima lastnosti kulturnega spomenika v skladu z zakonom, ki ureja varstvo kulturne dediščine, je kulturni spomenik po zakonu brez posebnega postopka razglasitve.

Ne glede na prvi odstavek se s tem zakonom razglasi za kulturni spomenik naslednje knjižnično gradivo:

- kodeksi, listine in drugo rokopisno gradivo ter knjižno, kartografsko, notno in podobno gradivo, nastalo pred letom 1800;
- arhivski izvodi vseh publikacij, ki imajo značaj Slovenike iz prve alineje 33. člena tega zakona ali pa so kot taki določeni s predpisi o obveznem izvodu.

Knjižnica, ki hrani knjižnično gradivo iz prejšnjih dveh odstavkov, vodi na osnovi navodil iz 13. člena tega zakona seznam enot tega gradiva, ki je del registra dediščine iz zakona, ki ureja varstvo kulturne dediščine.

Minister, pristojen za kulturo, lahko izjemoma dovoli izvoz ali izmenjavo knjižničnega gradiva, ki je kulturni spomenik, po predhodnem mnenju nacionalne knjižnice.

## **II. KNJIŽNICE**

#### **6. člen (namen knjižnic)**

The national shared bibliographic system shall consist of libraries that meet the conditions referred to in this act for inclusion in this system, the national library and the organisation which carries out the activity of library information service for the exchange of data within this system (hereinafter: library information service).

#### **Article 5 (Library material as a cultural monument)**

Library material that has the property of a cultural monument in accordance with the act regulating the protection of cultural heritage shall be a cultural monument under this act without a special procedure of declaring it so.

Irrespective of the first paragraph, the following library material shall be declared a cultural monument:

- codexes, documents and other manuscript material and literary, cartographic, sheet music and similar material created prior to 1800;
- archive copies of all publications that have the character of "Sloveniana" as defined in the first indent of Article 33 of this act or are defined as such by regulations on compulsory copies.

A library that keeps library material referred to in the preceding two paragraphs shall keep a list of units of this material on the basis of the instructions referred to in Article 13 of this act, which shall be part of the register of heritage under the act regulating the protection of cultural heritage.

The minister responsible for culture may exceptionally allow the export or exchange of library material that is a cultural monument, upon the prior opinion of the national library.

## **II. LIBRARIES**

#### **Article 6 (Purpose of libraries)**

Knjižnica v skladu s strokovnimi načeli organizira zbirko knjižničnega gradiva in virov informacij z namenom zagotavljanja posameznikom in skupinam dostopnosti in uporabo:

- lastnega gradiva in z njim povezanih informacij,
- medknjižnične izposoje,
- zunanjih dostopnih informacijskih virov.

### **7. člen (vrste knjižnic)**

Knjižnica je pravna oseba, njena organizacijska enota, ki izvaja knjižnično dejavnost, ali njena organizacijska enota oziroma njen del, ki izvaja knjižnično dejavnost, potrebno za izvajanje javne službe na področju vzgoje in izobraževanja.

Po prevladujočem krogu uporabnic in uporabnikov (v nadaljnjem besedilu: uporabniki) so knjižnice:

- splošne,
- šolske,
- visokošolske,
- specialne,
- nacionalna.

### **8. člen (pravice uporabnikov)**

Uporabniki imajo pravico do brezplačnih osnovnih storitev, kot so:

- izposoja gradiva,
- posredovanje informacij o gradivu in iz gradiva,
- bibliopedagoško delo.

Vlada Republike Slovenije določi z uredbo tudi druge osnovne storitve uporabnikom ter okvirno obratovalni čas knjižnic, ki izvajajo knjižnično javno službo, in način njihovega poslovanja, pri čemer posebej opredeli tiste storitve, ki ne povzročajo knjižnicam dodatnih stroškov, kot brezplačne.

Libraries shall organise collections of library materials and sources of information in accordance with professional principles, for the purpose of providing individuals and groups accessibility and use:

- its own material and information connected with it,
- inter-library loans,
- externally available information sources.

### **Article 7 (Types of library)**

A library shall operate as a legal entity or a legal entity's organisational unit or a part of the organisational unit providing library activities in the framework of providing public services in the field of education.

Based on the predominant user groups, libraries shall be:

- general,
- school,
- academic,
- special,
- national.

### **Article 8 (Rights of users)**

Users shall have the right to free basic services, such as:

- loan of material,
- provision of information about material and from material,
- bibliographic pedagogical work.

A decree adopted by the Government of the Republic of Slovenia shall further define other basic services for users and, in general terms, the working hours of libraries providing library public services and the type of management, specifically defining the services for which libraries do not incur additional costs, i.e. free services.

**9. člen  
(zveze knjižnic)**

Knjižnice se lahko povezujejo v zveze, ki so koordinativna telesa in predstavljajo ter zastopajo interese, ki so povezani z njihovim razvojem.

**10. člen  
(črtan)**

**11. člen  
(standardi in strokovna priporočila)**

Razvoj knjižnic usmerjajo standardi in strokovna priporočila, ki se nanašajo na organiziranost in delovanje knjižnične javne službe in ki jih sprejme Nacionalni svet za knjižnično dejavnost.

Standardi iz prejšnjega odstavka se nanašajo na dolgoročnejshe obdobje, ki ga natančneje določi Nacionalni svet za knjižnično dejavnost.

**12. člen  
(izločanje knjižničnega gradiva)**

Knjižnica izloča knjižnično gradivo v skladu s strokovnimi navodili, ki jih sprejme nacionalna knjižnica.

**13. člen  
(ugotavljanje lastnosti kulturnega spomenika)**

Knjižnica ugotavlja, katero knjižnično gradivo iz 5. člena tega zakona je kulturni spomenik, v skladu s strokovnimi navodili, ki jih sprejme nacionalna knjižnica.

**Article 9  
(Associations of libraries)**

Libraries may be linked together in associations which shall be coordinating bodies and shall present and represent interests connected with their development.

**Article 10  
(Deleted)**

**Article 11  
(Standards and professional recommendations)**

The development of libraries shall be guided by standards and professional recommendations that relate to the organisation and functioning of library public services and that are adopted by the National Council for Library Activities.

Standards referred to in the preceding paragraph shall relate to a long-term period that shall be determined more precisely by the National Council for Library Activities.

**Article 12  
(Discarding of library materials)**

A library shall discard library materials in accordance with professional instructions adopted by the national library.

**Article 13  
(Establishing the character of cultural monument)**

Libraries shall establish which library material referred to in Article 5 of this act is a cultural monument, in compliance with professional instructions adopted by the national library.

**14. člen**  
**(donacije knjižničnega gradiva)**

Knjižnica prevzema donacije knjižničnega gradiva, ki je pomembno po merilih knjižnične stroke.

**15. člen**  
**(uporabnik in član knjižnice ter osebni podatki o članih)**

Uporabnik knjižnice je fizična oseba, ki uporablja osnovne storitve knjižnic.

Član knjižnice je uporabnik, ki se včlani v knjižnico, da bi lahko uporabljal storitve, ki jih knjižnica omogoča le članom, in sicer zaradi zagotavljanja sledljivosti izposojenega knjižničnega gradiva, obnavljanja poškodovanega knjižničnega gradiva, izpolnjevanja pogodbenih obveznosti, vezanih na uporabo določenih vrst knjižničnega gradiva, izpolnjevanja obveznosti, vezanih na avtorske in sorodne pravice in podobno. Knjižnica trajanje članstva opredeli v pravilih o splošnih pogojih poslovanja. Trajanje članstva je lahko največ pet let z možnostjo podaljšanja.

Knjižnice imajo za potrebe izvajanja svoje dejavnosti, zavarovanja knjižničnega gradiva ter nudenja posebnih ugodnosti določenim kategorijam članov pravico, da v skladu s predpisi o varstvu osebnih podatkov zbirajo in obdelujejo naslednje osebne podatke svojih članov: ime in priimek, datum in kraj rojstva, naslov stalnega oziroma začasnega bivališča, kategorijo člana, podatke za obveščanje (telefonska številka oziroma naslov elektronske pošte). Z osebno privolitvijo člana lahko zbirajo tudi podatek o izobrazbeni ravni, ki ga uporabljajo za potrebe načrtovanja nabave knjižničnega gradiva ter organizacije storitev za ciljne skupine članov.

Osebni podatki o članih se v zbirki iz prejšnjega odstavka vodijo še največ eno leto od poteka članstva v knjižnici. Potem se izbrišejo oziroma anonimizirajo. Če ima član v tem času še neporavnane obveznosti do knjižnice, se njegovi osebni podatki izbrišejo oziroma anonimizirajo, ko so obveznosti poravnane.

**Article 14**  
**(Donations of library material)**

Libraries shall accept donations of library material that is important by the standards of the library profession.

**Article 15**  
**(Library users and members and personal data of members)**

A library user shall be a natural person using basic library services.

A library member is a user who joins a library to benefit from services provided only to members, in order to ensure the traceability of loaned library material, renew damaged library material, fulfil contractual obligations related to the use of specific types of library material, fulfil obligations related to copyright and other rights, etc. Libraries shall define the membership duration in their General Terms and Conditions. The membership duration shall not exceed five years, with the possibility of renewal.

For the purposes of providing its activities, protecting library material and offering special benefits to certain member groups, libraries shall have the right to collect and process, in accordance with personal data protection regulations, the following personal data of its members: name and surname, date and place of birth, permanent or temporary residence address, membership category, contacts (telephone number or e-mail address). Upon prior consent of members, libraries may also collect data on members' education level, which is used for the purposes of planning the purchase of library materials or organising additional services for target groups of members.

Personal data of members shall be managed in the database referred to in the preceding paragraph up to one year after the expiry of library membership. After this date, personal data shall be deleted or anonymised. In the event of any outstanding liabilities to the library, the member's personal data shall be deleted or anonymised only after the

Član knjižnice je lahko tudi pravna oseba, ki uporablja storitve knjižnice preko svojih zaposlenih.

Knjižnice, ki izvajajo knjižnično javno službo, svojim članom lahko zaračunajo letno članarino.

## 1. Splošne knjižnice

### **16. člen (splošne knjižnice)**

Splošne knjižnice, ki izvajajo knjižnično dejavnost za prebivalstvo v svojem okolju, zagotavljajo storitve tudi za skupine prebivalcev s posebnimi potrebami.

Splošne knjižnice v okviru javne službe iz 2. člena tega zakona tudi:

- sodelujejo v vseživljenjskem izobraževanju,
- zbirajo, obdelujejo, varujejo in posredujejo domoznansko gradivo,
- zagotavljajo dostopnost in uporabo gradiv javnih oblasti, ki so splošno dostopna na elektronskih medijih,
- organizirajo posebne oblike dejavnosti za otroke, mladino in odrasle, ki so namenjene spodbujanju bralne kulture,
- organizirajo posebne oblike dejavnosti za otroke, mladino in odrasle s posebnimi potrebami,
- organizirajo kulturne prireditve, ki so povezane z njihovo dejavnostjo.

Splošne knjižnice so vključene v nacionalni vzajemni bibliografski sistem.

Splošne knjižnice lahko opravljajo tudi gospodarsko dejavnost, če je ta oziroma njen prihodek namenjen opravljanju knjižnične dejavnosti kot javne službe.

Splošna knjižnica lahko prenese posamezne naloge iz druge alinee na osrednjo območno knjižnico ali v soglasju z njo na drugo knjižnico s tega območja.

payment of liabilities.

A legal entity may also become a library member if the library services are used by its employees.

Libraries providing library public services may charge their members annual membership fees.

## 1. General libraries

### **Article 16 (General libraries)**

General libraries that carry out library activities for the population in their locality shall also provide services for groups of the population with special needs.

Within the framework of the public service referred to in Article 2 of this act, general libraries shall also:

- cooperate in lifelong learning,
- collect, process, protect and provide local studies material,
- ensure the accessibility and use of materials of public authorities which are generally accessible in electronic media,
- organise special forms of activity for children, youth and adults which are intended to stimulate a reading culture,
- organise special forms of activity for children, youth and adults with special needs,
- organise cultural events connected with their activities.

General libraries shall be included in the national shared bibliographic system.

General libraries may also perform a commercial activity if this, or the income from it, is devoted to performing library activities as a public service.

A general library may transfer individual tasks referred to in the second indent to a central regional library or, with its consent, to another library in that region.



**17. člen**  
**(imenovanje in razrešitev direktorja oziroma direktorice splošne knjižnice)**

Direktorja oziroma direktorico splošne knjižnice (v nadaljnjem besedilu: direktor) imenuje svet splošne knjižnice (v nadaljnjem besedilu: svet) na podlagi javnega razpisa.

Mandat direktorja traja pet let.

Za direktorja je lahko imenovan, kdor izpolnjuje pogoje, ki so določeni z aktom o ustanovitvi.

Svet si mora pred imenovanjem ali razrešitvijo direktorja pridobiti soglasje občin ustanoviteljic, ki imajo v lasti več kot polovico soustanoviteljskega deleža in mnenje občin, ki so na splošno knjižnico s pogodbo prenesle opravljanje te dejavnosti, ter mnenje strokovnih delavcev knjižnice.

Strokovni delavci knjižnice o mnenju glasujejo tajno.

Soglasja in mnenja iz četrtega odstavka se nanašajo na kandidata oziroma kandidatko za direktorja, ki ga predlaga svet knjižnice izmed tistih prijavljenih, ki izpolnjujejo pogoje.

Če občine ustanoviteljice ali pogodbenice in strokovni delavci iz četrtega odstavka tega člena ne odgovorijo v roku 60 dni, se šteje, da so bila soglasja podana oziroma mnenja pozitivna.

Po pridobitvi soglasij in mnenj svet imenuje direktorja z večino glasov vseh članov sveta.

Podrobnejše določbe v zvezi z imenovanjem oziroma razrešitvijo direktorja določi ustanovitveni akt splošne knjižnice.

Direktorja razreši svet na način in po postopku, ki je določen za

**Article 17**  
**(Appointing and dismissing the director of a general library)**

The director of a general library shall be appointed by the board of the general library (hereinafter: board) on the basis of a public call for applications.

The term of office of a director shall be five years.

Anyone who meets the conditions determined by the founding charter may be appointed director.

Prior to appointing or dismissing a director, the board must obtain the agreement of founding municipalities that own more than half of the founding shares and the opinion of municipalities who have transferred the performance of these activities to the general library, and the opinion of the professional staff of the library.

The professional staff of the library shall vote on the opinion by secret ballot.

The agreements and opinions referred to in the fourth paragraph shall relate to the candidate for director proposed by the library board from among those applicants who meet the conditions.

If founding municipalities or contracting parties and professional staff referred to in the fourth paragraph of this Article do not respond within a time limit of 60 days, the agreements or opinions shall be deemed to be positive.

After obtaining the agreements and opinions, the board shall appoint the director by a majority of votes of all members of the board.

Detailed provisions in connection with the appointment or dismissal of a director shall be laid down by the founding charter of the general library.

The board shall dismiss a director in the manner and by the

direktorja javnega zavoda.

**18. člen**  
**(imenovanje vršilca oziroma vršilke dolžnosti direktorja)**

Če direktorju predčasno preneha mandat, oziroma če nihče izmed prijavljenih kandidatov za direktorja ni imenovan, svet knjižnice imenuje vršilca oziroma vršilko dolžnosti direktorja izmed strokovnih delavcev knjižnice, oziroma izmed prijavljenih kandidatov, vendar največ za eno leto.

**19. člen**  
**(pravna oseba)**

Splošna knjižnica je samostojna pravna oseba (v nadaljnjem besedilu: samostojna knjižnica), če izvaja knjižnično dejavnost za okvirno 10.000 in več prebivalcev. Knjižnica, ki izvaja to dejavnost za območje z manjšim številom prebivalcev, je enota samostojne knjižnice.

Knjižnica iz prejšnjega odstavka lahko izjemoma izvaja druge kulturne dejavnosti v okviru posebnih organizacijskih enot.

Knjižnica iz prejšnjega odstavka mora zagotoviti ločeno vodenje finančnega poslovanja.

**20. člen**  
**(dolžnost občin)**

Vsaka občina mora zagotoviti knjižnično dejavnost za svoje občane tako, da ustanovi splošno knjižnico sama ali skupaj z drugimi občinami, ali tako, da poveri opravljanje te dejavnosti s pogodbo drugi splošni knjižnici v soglasju z njenim ustanoviteljem.

Če ustanovi več občin skupaj splošno knjižnico, določijo medsebojne pravice in obveznosti v aktu o ustanovitvi.

procedure determined for the director of a public institution.

**Article 18**  
**(Appointment of acting director)**

If a director ceases a term of office prematurely, or if none of the applicants for director is appointed, the board of the library shall appoint an acting director from among the professional staff of the library, or from the applicants, but for a maximum of one year.

**Article 19**  
**(Legal person)**

A general library shall be an independent legal entity (hereinafter: independent library) if it carries out library activities for approximately 10,000 or more inhabitants. A library that carries out these activities for a region with a smaller population shall be a unit of an independent library.

A library referred to in the preceding paragraph may exceptionally carry out other cultural activities in the framework of special organisational units.

A library referred to in the preceding paragraph must ensure the separate conducting of financial business.

**Article 20**  
**(Obligation of municipalities)**

Each municipality must provide library activities for its citizens in such a way that it shall found a general library itself or together with other municipalities, or such that it entrusts the performance of such activities by contract to another general library in agreement with its founders.

If a number of municipalities together found a general library, reciprocal rights and obligations shall be determined in the founding

Če občina ne zagotovi knjižnične dejavnosti za svoje prebivalce, stori to država na njen račun.

**21. člen**  
**(posebni pogoji za vpis splošne knjižnice v sodni register)**

Splošne knjižnice se lahko registrirajo za izvajanje knjižnične dejavnosti na podlagi odločbe o izpolnjevanju pogojev iz 36. člena tega zakona, ki jo predloži ustanovitelj.

**22. člen**  
**(izpolnjevanje pogojev)**

Splošna knjižnica mora trajno izpolnjevati pogoje iz 36. člena tega zakona.

Ministrstvo, pristojno za kulturo, vsaka tri leta za vsako splošno knjižnico ugotavlja izpolnjenost pogojev oziroma določi rok za njihovo izpolnitev.

Če splošna knjižnica ne izpolnjuje pogojev, se o tem obvesti ustanovitelja in se ji obenem z odločbo naloži, da pripravi najkasneje v treh mesecih načrt, s katerim določi, kako bo v danem roku dosegla izpolnitev pogojev, in ga predloži v soglasje svojemu ustanovitelju oziroma soustanoviteljem ali pogodbenim partnerjem. Če ti najkasneje v roku enega meseca ne odgovorijo, se šteje da je soglasje dano.

**23. člen**  
**(merjenje delovanja splošnih knjižnic)**

Minister, pristojen za kulturo, sprejme pravilnik o merilih, po katerih so splošne knjižnice dolžne meriti svoje delovanje.

**24. člen**

charter.

If a municipality does not ensure library activities for its inhabitants, the state shall do so on the municipality's account.

**Article 21**  
**(Special conditions for entry of a general library in the court register)**

General libraries may be registered for carrying out library activities on the basis of a ruling concerning the meeting of conditions referred to in Article 36 of this act, which the founder shall submit.

**Article 22**  
**(Fulfilment of conditions)**

A general library must continuously fulfil the conditions referred to in Article 36 of this act.

The ministry responsible for culture shall establish the fulfilment of conditions or determine a time limit for them to be met, every three years for each general library.

If a general library does not fulfil the conditions, the founders shall be informed of this, and at the same time charged with a ruling to prepare a plan not later than within three months, by which it shall determine how to fulfil the conditions within a stated time limit, and submit it to its founder, co-founders or contractual partners for consent. If they do not respond to this within a time limit of one month, consent shall be considered given.

**Article 23**  
**(Measuring the operation of general libraries)**

The minister responsible for culture shall adopt regulations concerning the criteria according to which general libraries shall be obliged to measure their operation.

**Article 24**

### **(navodila za domoznansko gradivo)**

Splošne knjižnice upoštevajo za strokovno obdelavo in hranjenje nacionalno pomembnega domoznanskega gradiva navodila nacionalne knjižnice.

#### **25. člen (splošne knjižnice na narodnostno mešanih območjih)**

Splošne knjižnice na narodnostno mešanih območjih, zagotavljajo tudi knjižnično dejavnost, namenjeno pripadnikom italijanske in madžarske narodne skupnosti ter romske skupnosti. Te knjižnice zagotavljajo pripadnikom teh skupnosti komuniciranje v njihovem jeziku.

Splošne knjižnice iz prejšnjega odstavka pripravijo program dejavnosti v soglasju s predstavniki narodnih skupnosti.

#### **26. člen (splošne knjižnice na obmejnih območjih)**

Splošne knjižnice, ki pokrivajo obmejna območja, zagotavljajo dostop do knjižničnega gradiva tudi Slovincem v zamejstvu, tako da jim omogočajo izposojajo, v sodelovanju z osrednjimi knjižnicami Slovencev v zamejstvu za njihove potrebe izvajajo nakup gradiv v Sloveniji ter pomagajo pri razvoju knjižnic slovenske manjšine v sosednjih državah.

Splošne knjižnice iz prejšnjega odstavka pripravijo program dejavnosti v sodelovanju z nacionalno knjižnico.

#### **27. člen (osrednja območna knjižnica)**

Splošna knjižnica, ki na podlagi pogodbe z ministrstvom, pristojnim za kulturo, v soglasju s svojim ustanoviteljem opravlja za širše območje posebne naloge, je osrednja območna splošna knjižnica.

Njene posebne naloge so:

### **(Instructions for local studies material)**

General libraries shall take into account the instructions of the national library for the professional processing and storage of nationally important local studies material.

#### **Article 25 (General libraries in nationally mixed regions)**

General libraries in nationally mixed regions shall also provide library activities devoted to members of the Italian and Hungarian national communities and the Rom community. These libraries shall provide members of these communities communication in their own language.

General libraries referred to in the preceding paragraph shall prepare programmes of activities in agreement with representatives of the national communities.

#### **Article 26 (General libraries in border regions)**

General libraries that cover border regions shall also ensure access to material to Slovenes across the border, in such a way that it enables them loans, and in cooperation with central libraries of Slovenes across the border shall carry out purchase of material in Slovenia for their needs and help in the development of libraries of Slovene minorities in neighbouring countries.

General libraries referred to in the preceding paragraph shall prepare a programme of activities in cooperation with the national library.

#### **Article 27 (Central regional library)**

A general library which, on the basis of contract with the ministry responsible for culture, in agreement with its founders performs special tasks for a wider region, shall be a central regional general library.

Its special tasks shall be:

- zagotavljati povečan in zahtevnejši izbor knjižničnega gradiva in informacij,
- nuditi strokovno pomoč vsem knjižnicam s svojega območja,
- koordinirati zbiranje, obdelavo in hranjenje domoznanskega gradiva za svoje območje,
- usmerjati izločeno knjižnično gradivo s svojega območja.

## 2. Šolske in visokošolske knjižnice

### **28. člen (šolske knjižnice)**

Šolske knjižnice podpirajo izobraževalni proces, tako da izvajajo knjižnično dejavnost predvsem za učence, vajence, dijake in študente višjih strokovnih šol ter za strokovne delavce teh šol.

### **29. člen (visokošolske in univerzitetne knjižnice)**

Visokošolske knjižnice podpirajo študijski in raziskovalni proces, tako da izvajajo knjižnično dejavnost predvsem za študente, visokošolske učitelje in visokošolske sodelavce.

Univerzitetne knjižnice so glavne visokošolske knjižnice univerz.

Univerzitetne knjižnice opravljajo v okviru javne službe iz 2. člena tega zakona in nalog visokošolskih knjižnic še naslednje naloge:

- koordinirajo knjižnično dejavnost na univerzah,
- koordinirajo nabavo in ponudbo knjižničnega gradiva v okviru univerz,
- organizirajo in usklajujejo delovanje sistema medknjižnične izposoje,
- koordinirajo deponiranje in izločanje gradiva na univerzah,
- koordinirajo izdelavo bibliografije visokošolskih učiteljev, znanstvenih delavcev in visokošolskih sodelavcev svoje univerze,

- providing a wider and more complex choice of library material and information,
- providing professional assistance to all libraries in its region,
- coordinating the collection, processing and storage of local studies material for its region,
- steering discarded library material from its region.

## 2. School and academic libraries

### **Article 28 (School libraries)**

School libraries shall support the educational process by carrying out library activities mainly for students, apprentices, pupils and students of higher vocational schools and for the professional staff of such schools.

### **Article 29 (Academic and university libraries)**

Academic libraries shall support the study and research process by carrying out library activities mainly for students and post-secondary teachers and staff.

University libraries are the main academic libraries of universities.

University libraries shall perform the following tasks within the framework of the public service referred to in Article 2 of this act and tasks of academic libraries:

- coordinate library activities at universities,
- coordinate purchasing and provision of library material in the framework of the universities,
- organise and coordinate the functioning of the system of inter-library loans,
- coordinate the deposit and discarding of material at universities,
- coordinate the production of bibliographies of academic staff, scientific staff and academic associates of their own university,

- pridobivajo in obdelujejo obvezne izvode gradiv, ki nastajajo in se objavljajo v okviru univerze, vključno z diplomskimi, magistrskimi in doktorskimi nalogami,
- usklajujejo pripravo in izvedbo programov izobraževanja uporabnikov na univerzah,
- nudijo strokovno pomoč delavcem v knjižnični dejavnosti v okviru univerz,
- lahko opravljajo domoznansko dejavnost,
- lahko opravljajo druge naloge, katerih izvajanje nanje prenese nacionalna knjižnica.

**30. člen**  
**(povezovanje visokošolskih knjižnic v nacionalni vzajemni bibliografski sistem)**

Visokošolske knjižnice članic univerz se povezujejo v nacionalni vzajemni bibliografski sistem koordinirano preko univerz.

3. Specialne knjižnice

**31. člen**  
**(specialne knjižnice)**

Specialne knjižnice izvajajo knjižnično dejavnost na posameznih znanstvenih ali strokovnih področjih.

Specialne knjižnice v okviru javne službe iz 2. člena tega zakona tudi:

- zagotavljajo specializirane informacije na posameznih znanstvenih, strokovnih in problemsko orientiranih področjih ali v organizacijah, katerih del so,
- predvsem vsebinsko obdelujejo knjižnična gradiva in interne dokumente organizacij, katerih del so,
- gradijo specializirane knjižnične in podatkovne zbirke,
- vrednotijo in posredujejo specializirane informacije,
- usposabljujejo uporabnike za iskanje specializiranih informacij.

- obtain and process the compulsory copies of material that is created and is published within the framework of the university, including graduate, masters and doctoral theses,
- coordinate the preparation and implementation of education programmes of users at the universities,
- provide professional assistance to staff in library activities in the framework of the universities,
- they may perform local studies activities,
- they may perform other tasks, the performance of which has been transferred to them by the national library.

**Article 30**  
**(Linking academic libraries in the national shared bibliographic system)**

Academic library members of universities shall be linked together in the national shared bibliographic system coordinated through the universities.

3. Specialised libraries

**Article 31**  
**(Specialised libraries)**

Specialised libraries shall carry out library activities in individual scientific or professional fields.

Specialised libraries, in the framework of the public service referred to in Article 2 of this act, shall also:

- provide specialised information in individual scientific, professional and analytical fields or in organisations of which they are part,
- process, principally in terms of content, the library material and internal documents of organisations of which they are part,
- build specialised library collections and databases,
- evaluate and provide specialised information,
- train users to search for specialised information,

Specialne knjižnice so tudi tiste, ki izvajajo knjižnično dejavnost v posebnih prilagojenih tehnikah za slepe in slabovidne.

Kot specialne knjižnice se obravnavajo tudi specializirani informacijski centri.

### **32. člen (osrednji specializirani informacijski centri)**

Pristojni minister določi osrednje specializirane informacijske centre, ki na posameznem znanstvenem, strokovnem ali problemsko orientiranem področju koordinirajo vsebinsko obdelavo dokumentov in usklajeno gradnjo specializiranih podatkovnih zbirk.

#### 4. Nacionalna knjižnica

### **33. člen (nacionalna knjižnica)**

Nacionalna knjižnica je osrednja državna knjižnica. Nacionalna knjižnica je javni zavod.

Nacionalna knjižnica izvaja v okviru knjižnične javne službe poleg dejavnosti iz 2. člena tega zakona še naslednje naloge:

- zbira, obdeluje, hrani in posreduje temeljno nacionalno zbirko vsega knjižničnega gradiva v slovenskem jeziku, o Sloveniji in Slovencih, slovenskih avtorjev, slovenskih založb, pripadnikov italijanske in madžarske narodne skupnosti, romske skupnosti in drugih manjšinskih skupnosti v Sloveniji (Slovenika) ter temeljne tuje literature;
- skrbi za dostopnost gradiva iz prejšnje alineje v tujini in še posebej Slovencem, ki živijo zunaj Republike Slovenije;
- kot nacionalni bibliografski center zagotavlja uporabnikom doma in v tujini dostopnost do informacij o knjižničnem gradivu, tako da vključuje podatke o založniški produkciji Slovenike v bibliografske

Specialised libraries shall also include those libraries that carry out library activities in specially adapted techniques for the blind and partially sighted.

Specialised information centres shall also be considered specialised libraries.

### **Article 32 (Central specialised information centres)**

The competent minister shall determine central specialised information centres which shall coordinate processing in terms of content of documents and coordinate the building of specialised databases in individual scientific, professional or analytical fields.

#### 4. The national library

### **Article 33 (National library)**

The national library is the central state library. The national library shall be a public institution.

The national library shall perform, in addition to the activities referred to in Article 2 of this act, the following tasks:

- collect, process, store and supply the fundamental national collections of all library material in the Slovene language, about Slovenia and the Slovenes, Slovene authors, Slovene publishers, members of the Italian and Hungarian national communities, the Rom community and other minority communities in Slovenia (hereinafter: "Sloveniana") and fundamental foreign literature;
- provide for the accessibility of material referred to in the preceding indent abroad and especially for Slovenes living outside the Republic of Slovenia;
- as the national bibliographic centre, provide users at home and abroad access to information about library material in such a way that it includes data about publishers' production of "Sloveniana" in

zbirke ter izdeluje in objavlja tekočo in retrospektivno slovensko nacionalno bibliografijo;

- opravlja naloge državnega referalnega centra,
- opremilja publikacije z osnovnim kataložnim opisom (CIP),
- v sodelovanju z mednarodnimi institucijami dodeljuje oznake mednarodne bibliografske kontrole (ISSN, ISBN, ISMN) in druge identifikacijske oznake tiskanih in elektronskih publikacij,
- vodi in izvaja program varovanja knjižničnega gradiva, ki je kulturna dediščina, ter organizira in izvaja zaščito in restavriranje knjižničnega gradiva;
- izvaja raziskovalno, razvojno in svetovalno delo na svojem delovnem področju,
- zbira, obdeluje in posreduje statistične in druge podatke o delovanju knjižnic,
- organizira in izvaja strokovno izpopolnjevanje in usposabljanje knjižničnih delavcev,
- organizira in usklajuje delovanje sistema medknjižnične izposoje,
- vodi razvid knjižnic,
- opravlja naloge centra za razvoj knjižnic,
- organizira in usmerja izločanje gradiva in deponiranje nacionalno pomembnega knjižničnega gradiva,
- izdaja predhodno mnenje za izvoz nacionalno pomembnega knjižničnega gradiva,
- izdaja predhodno mnenje o izpolnjevanju pogojev iz pravilnika iz 36. člena tega zakona,
- pripravlja strokovne podlage za sprejem splošnih predpisov in strokovnih priporočil s področja knjižničarstva,
- koordinira pripravo triletnih načrtov za razvoj splošnih knjižnic iz 37. člena tega zakona,
- sprejema navodila za strokovno obdelavo in hranjenje nacionalno pomembnega domoznanskega gradiva,
- sprejema navodila za izločanje knjižničnega gradiva,
- sistematično zbira informacije o ponudbi publikacij slovenske produkcije in o tem obvešča knjižnice,
- opravlja naloge za nacionalni vzajemni bibliografski sistem,
- opravlja druge naloge, opredeljene v ustanovitvenem aktu,
- določa merila iz 14. člena tega zakona.

#### 34. člen

bibliographic collections, and produce and publish current and retrospective Slovene national bibliographies;

- perform tasks of the national referral centre,
- provide publications with basic catalogue descriptions (CIP),
- in cooperation with international institutions, assign international bibliographic designations (ISSN, ISBN, ISMN) and other identification markings of printed and electronic publications,
- conduct and implement a programme of protection of library material which is cultural heritage, and organise and carry out protection and restoration of library material;
- carry out research, developmental and advisory work in its area of work;
- collect, process and supply statistical and other data on the operation of libraries;
- organise and implement professional further training and training of library staff;
- organise and coordinate the functioning of the system of inter-library loans;
- manage the record of libraries;
- perform tasks of the centre for the development of libraries;
- organise and direct the discarding of material and storage of nationally important library material;
- issue prior opinions for the export of nationally important library material;
- issue prior opinions on meeting the conditions of the rules referred to in Article 36 of this act:
- provide expert guidelines for the adoption of general regulations and professional recommendations in the area of librarianship;
- coordinate the preparation of the three-year plans for the development of general libraries referred to in Article 37 of this act;
- adopt instructions for the professional processing and storage of nationally important local studies material;
- adopt instructions for the discarding of library material;
- systematically collect information on the provision of publications of Slovene production and inform libraries about this;
- perform tasks for the national shared bibliographic system;
- perform other tasks laid down by the founding charter;
- define criteria referred to in Article 14 of this act.

#### Article 34



**(prenehal veljati)**

**35. člen  
(ustanovitelj nacionalne knjižnice)**

Nacionalno knjižnico ustanovi država, ustanoviteljske pravice pa uresničuje Vlada Republike Slovenije.

**III. KNJIŽNIČNA JAVNA SLUŽBA**

**1. Pogoji za izvajanje knjižnične javne službe**

**36. člen  
(pogoji)**

- Knjižnice, ki izvajajo knjižnično javno službo, morajo imeti:
- ustrezen obseg in izbor strokovno urejenega knjižničnega gradiva,
  - ustrezno število ustrezno usposobljenih strokovnih delavcev,
  - ustrezen prostor in opremo,
  - ustrezno organizacijo knjižnične dejavnosti.

Minister, pristojen za kulturo, sprejme pravilnik, s katerim podrobneje določi pogoje iz prejšnjega odstavka za posamezne vrste knjižnic.

Izpolnjevanje pogojev iz prvega odstavka tega člena ugotavlja nacionalna knjižnica na podlagi javnega pooblastila z odločbo, razen za splošne knjižnice, za katere izpolnjevanje pogojev ugotavlja ministrstvo, pristojno za kulturo, v skladu z 22. členom tega zakona. O pritožbi zoper odločbo nacionalne knjižnice odloča ministrstvo, ki je na podlagi 58. člena tega zakona pristojno za nadzor.

Če knjižnica, ki izvaja knjižnično javno službo, v celoti izpolnjuje pogoj iz četrte alineje prvega odstavka tega člena, ne dosega pa minimalnih številčnih vrednosti pogojev iz prve, druge in tretje alineje

**(Ceased to be in force)**

**Article 35  
(Founding of the national library)**

The state shall found a national library, and the founder's rights shall be exercised by the Government of the Republic of Slovenia.

**III. LIBRARY PUBLIC SERVICES**

**1. Conditions for providing a library public service**

**Article 36  
(Conditions)**

- Libraries providing library public services shall have:
- an appropriate range and selection of professionally arranged library material,
  - an appropriate number of suitably qualified professional staff members,
  - appropriate premises and equipment,
  - an appropriate organisation for library activities.

The minister responsible for culture shall adopt rules in which the conditions referred to in the preceding paragraph are laid down in detail for each type of library.

The national library shall issue a decision, based on public authority, establishing whether the conditions referred to in paragraph one of this Article are fulfilled, except for general libraries which fall under the competence of the ministry responsible for culture, under Article 22 of this Act. A complaint against a decision issued by the national library shall be adjudicated by the ministry responsible for supervision in accordance with Article 58 of this Act.

If a library providing library public services fulfils the condition referred to in indent four of paragraph one of this Article, but fails to meet the minimum numerical value conditions under indents one, two and three

prvega odstavka tega člena, se v odločbi določi pogoj, da mora knjižnica pogoje iz prvega odstavka tega člena v celoti izpolniti v treh letih.

Knjižnica, ki izvaja knjižnično javno službo, lahko začne izvajati knjižnično dejavnost po pravnomočnosti odločbe o izpolnjevanju pogojev iz prvega odstavka tega člena ali pravnomočnosti odločbe iz prejšnjega odstavka, razen splošne knjižnice, ki lahko začne izvajati knjižnično dejavnost po vpisu v sodni register.

Minister, pristojen za kulturo, predpiše minimalne številčne vrednosti pogojev iz prve, druge in tretje alineje prvega odstavka tega člena.

### **37. člen**

#### **(preverjanje ustreznosti pogojev in način pridobivanja podatkov)**

Ustreznost pogojev iz drugega odstavka prejšnjega člena preverja nacionalna knjižnica praviloma vsaka tri leta na podlagi statističnih in drugih podatkov ter ministru, pristojnemu za kulturo, predlaga njihovo dopolnitev oziroma spremembo.

Nacionalna knjižnica določi obseg in vrsto podatkov iz prejšnjega odstavka na podlagi mednarodnih strokovnih priporočil in veljavnih predpisov.

Knjižnice, ki izvajajo knjižnično javno službo, so dolžne posredovati podatke o svojem delovanju nacionalni knjižnici, ki določi obdobje zbiranja in rok za oddajo podatkov.

Podatki o delovanju knjižnic so javni.

### **38. člen**

#### **(preverjanje izpolnjevanja pogojev ter vpis in izbris iz razvida)**

Knjižnica, ki izvaja knjižnično javno službo, se vpiše v razvid knjižnic, ki ga na podlagi javnega pooblastila upravlja nacionalna knjižnica.

of paragraph one of this Article, the decision shall include a condition requiring the library to meet all the conditions referred to in paragraph one of this Article within three years.

A library providing library public services may start offering library activities when the decision on fulfilling the conditions referred to in paragraph one of this Article or the decision referred to in the preceding paragraph are finalised, except for general libraries which may begin their activities after being entered in the court register.

The minister responsible for culture shall determine the minimum numerical values for conditions referred to in indents one, two and three of paragraph one of this Article.

### **Article 37**

#### **(Assessing suitability of conditions and means of collecting data)**

The national library shall assess the suitability of conditions referred to in paragraph two of the preceding Article on the basis of statistical and other data, normally every three years, and propose to the minister responsible for culture any additions or changes.

The national library shall determine the range and type of data referred to in the preceding paragraph based on international professional recommendations and applicable regulations.

Libraries providing library public services shall be required to submit information on their activities to the national library, which shall establish the reporting period and the deadline for submission.

All data on library activities shall be public.

### **Article 38**

#### **(Verifying fulfilment of conditions and registration in/deletion from the record)**

Each library providing library public services shall be registered in the library record, which shall be managed by the national library based on public authority.

Vpis v razvid knjižnic izvede nacionalna knjižnica na podlagi pravnomočne odločbe o izpolnjevanju pogojev iz prvega odstavka 36. člena tega zakona ali pravnomočne odločbe iz četrtega odstavka 36. člena tega zakona.

V razvidu knjižnic se obdelujejo naslednji podatki:

- ime in sedež knjižnice,
- vrsta in status knjižnice,
- ustanovitelj oziroma ustanovitelj,
- ime pravne osebe, če je knjižnica organizacijska enota,
- ime in priimek odgovorne osebe knjižnice,
- zaporedna številka vpisa knjižnice v razvid,
- številka in datum akta o ustanovitvi,
- številka odločbe in datum vpisa v razvid,
- številka odločbe in datum izbrisa iz razvida in
- razlogi za izbris iz razvida.

Knjižnica, ki izvaja knjižnično javno službo, mora pogoje iz prvega odstavka 36. člena tega zakona trajno izpolnjevati.

Če knjižnica, ki izvaja knjižnično javno službo, ob preverjanju pogojev iz prvega odstavka 36. člena tega zakona ne izpolnjuje več, se ji o tem izda odločba, v kateri se določi tudi rok treh let za izpolnitev pogojev.

Če knjižnica iz četrtega odstavka 36. člena tega zakona ali knjižnica iz prejšnjega odstavka v roku treh let ne izpolnjuje pogojev iz prvega odstavka 36. člena tega zakona v celoti, se ji o tem izda odločba.

Knjižnica, ki izvaja knjižnično javno službo, se izbriše iz razvida knjižnic na podlagi pravnomočne odločbe iz prejšnjega odstavka.

### **39. člen (knjižnični delavci)**

Knjižnice zaposlujejo za izvajanje knjižnične dejavnosti kot javne službe strokovne knjižničarske delavce in druge strokovne delavce

Registration in the library record shall be made by the national library on the basis of the final decision on fulfilling the conditions referred to in paragraph one of Article 36 of this act or the final decision referred to in paragraph four of Article 36 of this act.

The library record shall consist of the following data:

- name and registered place of business,
- type and status of library,
- founder or founding partners,
- name of legal entity, if the library is an organisational unit,
- name and surname of the responsible person,
- record registration number,
- number and date of the instrument of establishment,
- decision number and date of registration in the record,
- decision number and date of deletion from the record,
- reasons for deletion from the record.

Any library providing library public services shall continuously fulfil the conditions referred to in paragraph one of Article 36 of this act.

If upon verification a library providing public services fails to meet the conditions referred to in paragraph one of Article 36 of this act, a decision shall be issued establishing a deadline of three years to fulfil the set conditions.

If a library referred to in paragraph four of Article 36 of this act or a library referred to in the preceding paragraph fails to meet all the conditions referred to in paragraph one of Article 36 of this act within three years, a decision shall be issued on the matter.

A library providing library public services shall be deleted from the library record based on the final decision referred to in the preceding paragraph.

### **Article 39 (Library staff)**

For conducting library activities in the framework of public services, libraries shall employ professional library staff and other

ter administrativno-tehnične delavce.

Strokovni knjižničarski delavci so: knjižničar, višji knjižničar, bibliotekar pomočnik in bibliotekar. Opravljajo strokovna dela, ki so temeljna za izvajanje knjižnične javne službe. Imeti morajo raven izobrazbe, predpisano v 39.a členu tega zakona ter opravljen bibliotekarski izpit iz 39.b člena tega zakona. Pristojni minister iz 58. člena tega zakona lahko predpiše podrobnejše vrste izobrazbe.

Drugi strokovni delavci opravljajo druga strokovna dela, ki so potrebna za izvajanje knjižnične javne službe. Raven in vrsto izobrazbe delavcev ter druge pogoje določijo knjižnice v aktu o sistemizaciji.

Administrativno-tehnični delavci opravljajo manipulativna, administrativna, tehnična in druga podporna dela. Raven in vrsto izobrazbe delavcev ter druge pogoje določijo knjižnice v aktu o sistemizaciji.

### **39.a člen (izobrazba strokovnih knjižničarskih delavcev)**

Dela knjižničarja lahko opravlja, kdor ima srednjo splošno oziroma srednjo strokovno izobrazbo in opravi program strokovnega izpopolnjevanja za knjižničarje, ki ga določi nacionalna knjižnica.

Dela višjega knjižničarja lahko opravlja, kdor ima izobrazbo, pridobljeno po študijskih programih za pridobitev višješolske izobrazbe, oziroma raven izobrazbe, pridobljeno po študijskih programih, ki po zakonu ustreza višješolski izobrazbi, in opravi program strokovnega izpopolnjevanja za višje knjižničarje, ki ga določi nacionalna knjižnica.

Dela bibliotekarja pomočnika lahko opravlja, kdor ima najmanj visokošolsko izobrazbo, pridobljeno po študijskih programih prve stopnje, oziroma raven izobrazbe, ki v skladu z zakonom ustreza izobrazbi prve stopnje, s področja bibliotekarstva. Dela bibliotekarja pomočnika lahko opravlja tudi, kdor ima najmanj visokošolsko izobrazbo, pridobljeno po študijskih programih prve stopnje, oziroma raven izobrazbe, ki v skladu z

professional, administrative and technical staff.

The following shall be professional library staff: assistant librarian, senior assistant librarian, associate librarian and librarian. They shall perform professional tasks essential for providing library public services. They must all have the education levels required in Article 39a of this act and must have passed the library exam under Article 39b of this act. The competent minister in accordance with Article 58 of this act may prescribe the education levels in greater detail.

Other professional staff shall carry out other professional tasks necessary for providing library public services. The level and type of education of staff and other conditions shall be determined by the libraries in their job classification instrument.

Administrative and technical staff shall perform handling, administrative, technical and other support tasks. The level and type of education and other conditions shall be determined by the libraries in their job classification instrument.

### **Article 39a (Education of professional library staff)**

The tasks of assistant librarian may be performed by persons who hold general secondary or secondary professional education and have completed professional training for assistant librarians determined by the national library.

The tasks of senior assistant librarians may be assigned to persons holding post-secondary education degrees or degrees corresponding to post-secondary education degrees who have completed professional librarian training for senior assistant librarians determined by the national library.

The tasks of associate librarians may be assigned to persons holding at least higher education degrees obtained in first-cycle higher education programmes or other degrees corresponding to first-cycle higher education degrees in the field of librarianship. The tasks of associate librarians may also be assigned to persons with at least higher education degrees obtained in first-cycle higher education programmes or

zakonom ustreza izobrazbi prve stopnje:

- z drugih področij in je opravil študijski program za izpopolnjevanje iz bibliotekarstva v obsegu najmanj 20 kreditnih točk po evropskem kreditnem prenosnem in zbirnem sistemu (v nadaljnjem besedilu: ECTS) iz vsaj naslednjih temeljnih vsebin: osnove bibliotekarstva in organizacija knjižnic, notranja organizacija in delo knjižnic ter informacijska služba in uporaba knjižničnega gradiva,
- z drugih področij in mu je bilo v formalnem postopku pri akreditiranem visokošolskem zavodu, ki izvaja javnoveljavni študijski program s področja bibliotekarstva, na podlagi opravljenih izobraževalnih vsebin in dokumentiranih dosežkov na področju knjižnične dejavnosti priznanih najmanj 20 kreditnih točk po ECTS iz vsaj naslednjih temeljnih vsebin: osnove bibliotekarstva in organizacija knjižnic, notranja organizacija in delo knjižnic ter informacijska služba in uporaba knjižničnega gradiva.

Dela bibliotekarja lahko opravlja, kdor ima najmanj visokošolsko izobrazbo, pridobljeno po študijskih programih druge stopnje, oziroma raven izobrazbe, ki v skladu z zakonom ustreza izobrazbi druge stopnje, s področja bibliotekarstva. Dela bibliotekarja lahko opravlja tudi, kdor ima najmanj visokošolsko izobrazbo, pridobljeno po študijskih programih druge stopnje, oziroma raven izobrazbe, ki v skladu z zakonom ustreza izobrazbi druge stopnje:

- z drugih področij in je opravil študijski program za izpopolnjevanje iz bibliotekarstva v obsegu najmanj 20 kreditnih točk po ECTS iz vsaj naslednjih temeljnih vsebin: osnove bibliotekarstva in organizacija knjižnic, notranja organizacija in delo knjižnic ter informacijska služba in uporaba knjižničnega gradiva,
- z drugih področij in mu je bilo v formalnem postopku pri akreditiranem visokošolskem zavodu, ki izvaja javnoveljavni študijski program s področja bibliotekarstva, na podlagi opravljenih izobraževalnih vsebin in dokumentiranih dosežkov na področju knjižnične dejavnosti priznanih najmanj 20 kreditnih točk po ECTS iz vsaj naslednjih temeljnih vsebin: osnove bibliotekarstva in organizacija knjižnic, notranja organizacija in delo knjižnic ter informacijska služba in uporaba knjižničnega gradiva.

Ne glede na določbo drugega, tretjega in četrtega odstavka tega člena programa izpopolnjevanja ni treba opravljati tistemu, ki je pridobil višjo izobrazbo z višješolskim študijskim programom

other degrees corresponding to first-cycle higher education degrees in:

- other areas, having completed a study programme in librarianship of a minimum of 20 ECTS in at least the following essential subjects: the foundation of librarianship and library organisation, internal library organisation and activities, information services and use of library material,
- other areas, having been granted within a formal procedure at an accredited higher education institution providing a valid study programme in librarianship, a minimum of 20 ECTS on the basis of conducted trainings and documented activities in the area of library activities, consisting of at least the following essential subjects: the foundation of librarianship and library organisation, internal library organisation and activities, information services and use of library material.

The tasks of librarian may be assigned to persons holding at least a higher education degree obtained in second-cycle higher education programmes or other degrees corresponding to second-cycle higher education degrees in the field of librarianship. The tasks of librarians may also be assigned to persons with at least a higher education degree obtained in second-cycle higher education programmes or other study programmes corresponding to second-cycle higher education programmes in:

- other areas, having completed a study programme in librarianship of a minimum of 20 ECTS in at least the following essential subjects: the foundation of librarianship and library organisation, internal library organisation and activities, information services and use of library material,
- other areas, having been granted within a formal procedure at an accredited higher education institution providing a valid study programme in librarianship, a minimum of 20 ECTS on the basis of conducted trainings and documented activities in the field of library activities, consisting of at least the following essential subjects: the foundation of librarianship and library organisation, internal library organisation and activities, information services and use of library material.

Notwithstanding the provisions of paragraph two, three and four of this Article, training is not obligatory for persons with post-secondary degrees in post-secondary study programmes in librarianship.

knjižničarstva.

Oseba iz prve alineje tretjega odstavka in prve alineje četrtega odstavka tega člena se lahko zaposli kot bibliotekar pomočnik oziroma bibliotekar tudi brez opravljenega študijskega programa za izpopolnjevanje iz bibliotekarstva, vendar ga mora opraviti najkasneje v roku 18 mesecev od sklenitve delovnega razmerja ali po premestitvi na delovno mesto, na katerem je bibliotekarski izpit določen kot pogoj za zasedbo delovnega mesta. Če javni uslužbenec ne opravi študijskega programa za izpopolnjevanje iz bibliotekarstva, mu preneha delovno razmerje naslednji dan po preteku roka.

Državljeni držav članic Evropske unije, Evropskega gospodarskega prostora in Švicarske konfederacije ali držav, s katero je sklenjen ustrezen mednarodni sporazum (v nadaljnjem besedilu: države pogodbenice), lahko v Republiki Sloveniji opravljajo delo strokovnih knjižničarskih delavcev v skladu s tem zakonom pod enakimi pogoji kot slovenski državljani, razen, če s tem zakonom ni določeno drugače. Državljeni držav pogodbenic, ki želijo opravljati delo strokovnih knjižničarskih delavcev v skladu s tem zakonom, morajo pri ministrstvu, pristojnem za kulturo, pridobiti odločbo o priznanju poklicne kvalifikacije. Vloga za priznanje poklicne kvalifikacije se vložijo v skladu z zakonom, ki ureja priznavanje poklicnih kvalifikacij. Zoper odločbo o priznanju poklicne kvalifikacije, ki jo izda ministrstvo, pristojno za kulturo, ni pritožbe, možen pa je upravni spor. Na razpisih za prosta delovna mesta na področju knjižnične dejavnosti lahko državljani držav pogodbenic enakovredno kandidirajo in se zaposlujejo kot kandidati, ki izpolnjujejo z zakonom in drugimi predpisi določene pogoje.

### **39.b člen (bibliotekarski izpit in strokovni nazivi)**

Oseba, ki se zaposli kot strokovni knjižničarski delavec, mora imeti opravljen bibliotekarski izpit.

Ne glede na prejšnji odstavek se oseba lahko zaposli kot strokovni knjižničarski delavec tudi brez opravljenega bibliotekarskega izpita, vendar ga mora opraviti najkasneje v roku enega leta od sklenitve delovnega razmerja ali po premestitvi na delovno mesto, na katerem je

The persons referred to in indent one of paragraph three and indent one of paragraph four of this Article may be employed as associate librarians or librarians even without having completed study training in librarianship, but they shall conclude this training within 18 months of signing the employment contract or being transferred to the position requiring the library exam as one of the conditions for employment. If the public servant does not complete the study training in librarianship, the employment relationship shall cease on the day following the expiry of the deadline.

Citizens from Member States of the European Union, the European Economic Area, the Swiss Confederation or from countries having concluded a relevant international agreement with Slovenia (hereinafter: contracting parties), may be employed as professional library staff in accordance with this act and under the same conditions as Slovenian citizens, unless otherwise provided by this Act. Citizens of contracting parties wishing to work as professional library staff in accordance with this Act must obtain a decision on the recognition of their professional qualifications by the ministry responsible for culture. Applications for the recognition of professional qualifications shall be filed in accordance with the act governing the recognition of professional qualifications. A decision on the recognition of professional qualifications issued by the ministry responsible for culture may not be appealed; however, an administrative dispute may be lodged. Citizens of contracting parties may apply for jobs and be employed in library activities on an equal footing to candidates fulfilling the conditions provided by law and other regulations.

### **Article 39b (Library exam and professional titles)**

Anyone employed as professional library staff member must have passed the library exam.

Notwithstanding the preceding paragraph, persons may also be employed as professional library staff without having passed the library exam, but they must pass it within one year of signing the employment contract or after being transferred to the position requiring the library

bibliotekarski izpit določen kot pogoj za zasedbo delovnega mesta. Če javni uslužbenec ne opravi bibliotekarskega izpita, mu preneha delovno razmerje naslednji dan po preteku roka. Navedeni rok se lahko iz upravičenih razlogov podaljša največ enkrat za obdobje šestih mesecev.

Strokovni knjižničarski delavci opravljajo bibliotekarski izpit v skladu s pravilnikom, ki ga izda minister, pristojen za kulturo. S pravilnikom se določijo pogoji, obseg, vsebina, organizacija in postopek ter strokovno usposabljanje za opravljanje bibliotekarskega izpita. Določbe pravilnika morajo upoštevati bibliotekarska znanja, verificirana v že opravljenih strokovnih izpiti na drugih področjih.

Nacionalna knjižnica na podlagi javnega pooblastila organizira in izvaja bibliotekarske izpite ter upravlja evidenco bibliotekarskih izpitov. Nacionalna knjižnica v zvezi z opravljanjem izpitov zbira in obdeluje naslednje osebne podatke: ime in priimek, datum in kraj rojstva, naslov stalnega oziroma začasnega bivališča, podatke o izobrazbi, podatke o zaposlitvi, podatke za obveščanje (telefonska številka oziroma naslov elektronske pošte), uspeh na bibliotekarskem izpitu.

Strokovni knjižničarski delavci pridobivajo strokovne nazive bibliotekarske stroke v skladu s pravilnikom, ki ga izda minister, pristojen za kulturo. Vlogo za imenovanje, ki jo poda strokovni knjižničarski delavec, obravnava komisija za strokovne nazive v knjižnični dejavnosti. O imenovanju na podlagi obrazloženega mnenja komisije o izpolnjevanju pogojev za pridobitev naziva na podlagi javnega pooblastila nacionalni knjižnici odloča njen predstojnik. V zvezi z imenovanjem v strokovne nazive nacionalna knjižnica zbira in obdeluje naslednje osebne podatke: ime in priimek, datum in kraj rojstva, naslov stalnega in začasnega bivališča, podatke o izobrazbi, podatke o zaposlitvi, podatke o pridobljenem nazivu, podatke za obveščanje (telefonska številka oziroma naslov elektronske pošte). Nacionalna knjižnica upravlja evidenco navedenih podatkov.

exam as one of the conditions for employment. If the public servant does not pass the library exam, the employment relationship shall cease on the day following the expiry of the deadline. The deadline may be extended, for justified reasons, once for a period of six months.

Professional library staff shall take the library exam according to the rules issued by the minister responsible for culture. The rules shall define the conditions, scope, content, organisation and procedure along with the professional training for the library exam. The provisions of the rules must take into consideration any library knowledge verified by professional exams passed in other fields.

On the basis of public authority, the national library shall organise and conduct library exams and manage the library exam database. For the purposes of library exams, the national library shall collect and process the following personal data: name and surname, date and place of birth, address of permanent or temporary residence, education data, employment data, contacts (telephone number or e-mail address), and library exam results.

Professional library staff shall acquire professional titles in librarianship in accordance with the rules issued by the minister responsible for culture. Applications for appointment to titles submitted by professional library staff shall be processed by a commission for professional titles in library activities. Based on the justified opinion of the commission regarding the fulfilment of conditions for appointment to a title, promotion shall be decided upon by the director of the national library on the basis of public authority. For the purposes of appointment to a title, the national library shall collect and process the following personal data: name and surname, date and place of birth, address of permanent or temporary residence, education data, employment data and contacts (telephone number or e-mail address). The database shall be managed by the national library.

### III.a KNJIŽNIČNA DEJAVNOST, POTREBNA ZA IZVAJANJE JAVNE SLUŽBE NA PODROČJU VZOGA IN IZOBRAŽEVANJA

#### **39.c člen (pogoji)**

### III.a LIBRARY ACTIVITIES REQUIRED FOR PUBLIC SERVICES IN EDUCATION

#### **Article 39c (Conditions)**

Šolska knjižnica mora za izvajanje knjižnične dejavnosti, potrebne za izvajanje javne službe na področju vzgoje in izobraževanja, imeti:

- ustrezen obseg in izbor strokovno urejenega knjižničnega gradiva,
- ustrezno usposobljene strokovne delavce,
- ustrezen prostor,
- ustrezno opremo,
- ustrezno organizacijo knjižnične dejavnosti,
- usposobljenost za vključitev v nacionalni vzajemni bibliografski sistem.

Pogoj iz druge alineje prejšnjega odstavka urejajo predpisi s področja vzgoje in izobraževanja.

Minister, pristojen za izobraževanje, predpiše v soglasju z ministrom, pristojnim za kulturo, na podlagi strokovnih podlag, ki jih pripravi nacionalna knjižnica, in ob predhodnem mnenju Nacionalnega sveta za knjižnično dejavnost, podrobnejše pogoje iz prvega odstavka tega člena. Ti pogoji so lahko različni tudi za skupine knjižnic znotraj šolskih knjižnic.

### **39.č člen**

#### **(vključitev šolskih knjižnic v nacionalni bibliografski sistem)**

Ne glede na 41. člen tega zakona so šolske knjižnice z namenom vodenja in izposoje njihovega knjižničnega gradiva za potrebe vzgojno-izobraževalnega procesa vključene v nacionalni bibliografski sistem.

### **39.d člen**

#### **(statistični podatki)**

Obseg in vrsto statističnih podatkov o delovanju šolskih knjižnic, ki jih zbira, obdeluje in posreduje nacionalna knjižnica, določi nacionalna knjižnica na podlagi mednarodnih strokovnih priporočil in veljavnih predpisov. Nacionalna knjižnica podrobneje določi obdobje,

For the provision of library activities in the framework of providing public services in the field of education, school libraries shall have:

- an appropriate range and selection of professionally arranged library material,
- an appropriate number of suitably qualified professional staff members,
- appropriate premises,
- appropriate equipment,
- appropriate organisation of library activities,
- professional capacity for inclusion in the national shared bibliographic system.

The condition referred to in indent two of the preceding paragraph shall be governed by regulations in the field of education.

The minister responsible for education shall determine the conditions referred to in paragraph one of this Article in greater detail, upon consent of the ministry responsible for culture based on a professional opinion prepared by the national library and upon prior consent of the National Council for Library Activities. The conditions may vary depending on the group of libraries within school libraries.

### **Article 39č**

#### **(Inclusion of school libraries in the national bibliographic system)**

Notwithstanding Article 41 of this act, school libraries shall be included in the national bibliographic system with the aim of managing and loaning their library material for the purposes of the educational process.

### **Article 39d**

#### **(Statistical data)**

The range and type of statistical data on the activities of school libraries which are collected, processed and forwarded by the national library, shall be determined by the national library based on international professional recommendations and applicable regulations. The national



način in roke za oddajo podatkov, ki so jih dolžne posredovati šole.

**39.e člen**  
**(razvojni dokumenti šolskih knjižnic)**

Minister, pristojen za izobraževanje, sprejme strategijo razvoja šolskih knjižnic v sodelovanju z nacionalno knjižnico in pristojnim razvojnim in svetovalnim javnim zavodom ter po pridobitvi predhodnega mnenja Nacionalnega sveta za knjižnično dejavnost iz 48. člena tega zakona ter po izteku obdobja, za katerega je bila strategija sprejeta, poročilo o njeni uresničitvi.

Na podlagi strategije iz prejšnjega odstavka sprejmejo šole po pridobitvi strokovnega predloga nacionalne knjižnice triletne razvojne načrte svojih knjižnic in po preteku tega obdobja poročila o njihovem uresničevanju. Če ima šola program razvoja šole, je načrt njegov sestavni del.

III.b NACIONALNI VZAJEMNI BIBLIOGRAFSKI SISTEM

**40. člen**  
**(skupne strokovne osnove)**

Skupne strokovne osnove za delovanje nacionalnega vzajemnega bibliografskega sistema so:

- standardizirana in vzajemna obdelava knjižničnega gradiva in enotno vodenje katalogov,
- ustrezna usposobljenost strokovnih delavcev za vzajemno katalogizacijo,
- računalniška in komunikacijska povezanost knjižnic.

**41. člen**  
**(vključitev v nacionalni vzajemni bibliografski sistem)**

V nacionalni vzajemni bibliografski sistem se lahko vključijo vse

library shall determine the precise reporting period, the means and deadlines for the submission of data by schools.

**Article 39e**  
**(School libraries development documents)**

The minister responsible for education shall adopt a strategy of development of school libraries in cooperation with the national library and the competent development and advisory public institution upon prior opinion of the National Council for Library Activities referred to in Article 48 of this act, and issue a report on implementation of the strategy after the expiry of the pertinent period.

On the basis of the strategy referred to in the preceding paragraph and after having obtained an expert proposal from the national library, schools shall adopt a three-year development plan for their libraries, and issue a report on the implementation after the expiry of the pertinent period. The plan shall be an integral part of the school development programme, if schools have such programmes.

III.b NATIONAL SHARED BIBLIOGRAPHIC SYSTEM

**Article 40**  
**(Common professional basis)**

The common professional basis for the functioning of the national bibliographic system shall be:

- standardised and shared processing of library material and unified management (managing) of catalogues,
- appropriate training of professional staff for shared cataloguing,
- computer and communications links of libraries.

**Article 41**  
**(Inclusion in the national shared bibliographic system)**

All libraries may be included in the national shared

knjižnice, ki se obvežejo, da bodo upoštevale skupne strokovne osnove za delovanje v tem sistemu in s knjižničnim informacijskim servisom sklenejo pogodbo o načinu sodelovanja v sistemu in uporabi njegovih servisov. Financiranje se ureja v skladu z 52. členom tega zakona.

V nacionalni vzajemni bibliografski sistem se lahko vključijo tudi knjižnice znotraj skupnega slovenskega kulturnega prostora s sedežem zunaj Slovenije.

Da je knjižnica vključena v nacionalni vzajemni bibliografski sistem, se šteje, ko je njen lokalni katalog uporabnikom dostopen preko tega sistema.

**42. člen  
(črtan)**

**43. člen  
(črtan)**

**44. člen  
(knjižnični informacijski servis)**

Naloge knjižničnega informacijskega servisa v nacionalnem bibliografskem sistemu so:

- koordinacija razvoja in delovanja vzajemnega bibliografskega sistema in njegovih servisov, s svojega delovnega področja,
- koordinacija razvoja in uporabe standardov računalniške podpore za potrebe vzajemnega bibliografskega sistema in njegovih servisov,
- razvoj in vzdrževanje programske opreme za potrebe vzajemnega bibliografskega sistema in njegovih servisov,
- ugotavljanje usposobljenosti strokovnih delavcev knjižnic za sodelovanje v vzajemni katalogizaciji v sodelovanju z nacionalno knjižnico,
- načrtovanje in vzdrževanje skupnih računalniških in komunikacijskih zmogljivosti za delovanje sistema,
- organizacija ponudbe podatkovnih zbirk na elektronskih nosilcih z

bibliographic system, and they shall be bound to respect the common professional basis for the operation of this system and shall conclude a contract with the library information service on the manner of cooperation in the system and the use of its services. Financing shall be regulated in accordance with Article 52 of this act.

Libraries within the common Slovene cultural space with registered office outside Slovenia may also be included in the national shared bibliographic system.

A library shall be deemed to be included in the national shared bibliographic system when its local catalogue is available to users through this system.

**Article 42  
(Deleted)**

**Article 43  
(Deleted)**

**Article 44  
(Library information service)**

The tasks of the library information service in the national bibliographic system shall be:

- coordination of the development and functioning of the shared bibliographic system and its services in its own field of work,
- coordination of the development and use of standards of computer support for the needs of the shared bibliographic system and its services,
- development and maintenance of software for the needs of the shared bibliographic system and its services,
- verifying the technical capacity of professional staff of libraries for cooperation in the shared cataloguing in cooperation with the national library,
- planning and maintenance of common computer and communications capacities for the functioning of the system,
- organisation of the provision of databases in electronic data carriers

- neposrednim dostopom v dogovoru z njihovimi proizvajalci,
- organizacija strokovnega izobraževanja in svetovanja na področju dejavnosti, ki jih opravlja za nacionalni vzajemni bibliografski sistem,
- raziskovalno, razvojno in svetovalno delo na svojem delovnem področju,
- priprava strokovnih podlag s svojega delovnega področja za delo Nacionalnega sveta za knjižnično dejavnost.

**45. člen**  
**(izvajanje nalog knjižničnega informacijskega servisa)**

Naloge knjižničnega informacijskega servisa izvaja javni zavod, lahko pa tudi druga pravna oseba na podlagi koncesije, ki jo podeli pristojno ministrstvo iz 58. člena tega zakona.

**46. člen**  
**(organ upravljanja knjižničnega informacijskega servisa)**

Knjižnični informacijski servis, ki je javni zavod, ima organ upravljanja, ki je sestavljen iz devetih članov, ki jih imenuje in razrešuje Vlada Republike Slovenije. Od tega imenuje:

- dva na predlog za knjižnice pristojnih ministrstev,
- enega na predlog univerz,
- enega na predlog nacionalne knjižnice,
- enega na predlog splošnih knjižnic,
- enega na predlog šolskih knjižnic,
- enega na predlog specialnih knjižnic,
- enega na predlog ministrstva, pristojnega za informacijsko družbo,
- enega na predlog zaposlenih.

Mandat članov organa upravljanja knjižničnega informacijskega servisa traja štiri leta.

Če javni zavod opravlja tudi druge dejavnosti kot javno službo, se število članov poveča skladno z obsegom teh dejavnosti in vrsto

- with direct access, in agreement with their producers,
- organisation of professional education and advisory work in the area of activities which it performs for the national shared bibliographic system,
- research, developmental and advisory work in its own working field,
- preparation of the professional basis deriving from its own area of work for the work of the National Council for Library Activities.

**Article 45**  
**(Implementing tasks of the library information service)**

Tasks of the library information service shall be carried out by a public institution, but may also be performed by another legal person on the basis of a license which shall be granted by the competent minister referred to in Article 52 of this act.

**Article 46**  
**(Library information service management body)**

The library information service, which shall be a public institution, shall have a management body consisting of nine members, who shall be appointed and dismissed by the Government of the Republic of Slovenia. Of these members it shall appoint:

- two on the proposal of the ministry responsible for libraries,
- one on the proposal of the universities,
- one on the proposal of the national library,
- one on the proposal of general libraries,
- one on the proposal of school libraries,
- one on the proposal of specialised libraries,
- one on the proposal of the ministry responsible for the information society,
- one on the proposal of staff.

The term of office of the library information service management body shall be four years.

If the public institution also performs other activities as a public service, the number of members shall be increased in line with the extent

uporabnikov.

Podrobnejše določbe o nalogah, sestavi in delovanju organa upravljanja določi ustanovitveni akt javnega zavoda, ki izvaja naloge knjižničnega informacijskega servisa.

**47. člen**  
**(naloge nacionalne knjižnice v nacionalnem vzajemnem bibliografskem sistemu)**

Naloge nacionalne knjižnice v nacionalnem vzajemnem bibliografskem sistemu so:

- koordinacija priprave strokovnih osnov za nacionalni vzajemni bibliografski sistem s svojega delovnega področja,
- razvoj strokovnih osnov vzajemnega kataloga v sodelovanju s knjižničnim informacijskim servisom,
- organizacija strokovnega izobraževanja in svetovanja na področju dejavnosti, ki jih opravlja za nacionalni vzajemni bibliografski sistem,
- ugotavljanje usposobljenosti strokovnih delavcev knjižnic za sodelovanje v vzajemni katalogizaciji v sodelovanju s knjižničnim informacijskim servisom,
- skrb za kontrolo kvalitete in za redakcijo bibliografskih zapisov v vzajemnem katalogu,
- priprava strokovnih podlag s svojega delovnega področja za delo nacionalnega sveta za knjižnično dejavnost.

III.c NACIONALNI SVET ZA KNJIŽNIČNO DEJAVNOST

**48. člen**  
**(Nacionalni svet za knjižnično dejavnost)**

Za odločanje o strokovnih zadevah na področju knjižnične dejavnosti ustanovi Vlada Republike Slovenije Nacionalni svet za knjižnično dejavnost kot strokovno-posvetovalno telo.

Predsednik in člani sveta so priznani strokovnjaki s področja

of these activities and types of users.

Detailed provisions on the tasks, composition and functioning of the management body shall be laid down by the founding charter of the public institution which performs the tasks of the library information service.

**Article 47**  
**(Tasks of the national library in the national shared bibliographic system)**

The tasks of the national library in the national shared bibliographic system shall be:

- coordinating preparation of the professional basis for the national shared bibliographic system deriving from its own working field,
- development of professional basis of the shared catalogue in cooperation with the library information service,
- organisation of professional education and advisory work in the area of activities which it performs for the national shared bibliographic system,
- verifying the qualification of professional staff of libraries for cooperation in shared cataloguing in cooperation with the library information service,
- care for quality control and editing of bibliographic records in the union catalogue,
- preparation of professional basis deriving from its own working field for the work of the National Council for Library Activities.

III.c NATIONAL COUNCIL FOR LIBRARY ACTIVITIES

**Article 48**  
**(National Council for Library Activities)**

The Government of the Republic of Slovenia shall found a National Council for Library Activities as a professional advisory body for deciding on professional matters in the area of library activities.

The president and members of the Council shall be recognised

knjižnične dejavnosti, ki jih imenuje Vlada Republike Slovenije za dobo petih let in so lahko ponovno imenovani.

Za posamezna področja svojega delovanja lahko svet oblikuje komisije, ekspertne skupine in druga delovna telesa.

Organizacija in način delovanja sveta se uredita v poslovniku, ki ga sprejme svet z večino glasov.

Administrativna in tehnična dela za svet opravlja ministrstvo, pristojno za kulturo.

#### **49. člen**

##### **(sestava Nacionalnega sveta za knjižnično dejavnost)**

Nacionalni svet za knjižnično dejavnost je sestavljen iz članov, ki jih imenuje Vlada Republike Slovenije, in to:

- tri na predlog za knjižnice pristojnih ministrstev;
- enega na predlog nacionalne knjižnice,
- po enega na predlog vsake od univerz,
- enega na predlog knjižničnega informacijskega servisa,
- enega na predlog strokovnih združenj dokumentalistov in informatikov,
- enega na predlog visokošolskih organizacij za bibliotekarstvo,
- enega na predlog Kulturniške zbornice Slovenije,
- enega na predlog splošnih knjižnic.

Podrobnejše določbe o nalogah, sestavi in delovanju sveta določi vlada s sklepom o ustanovitvi Nacionalnega sveta za knjižnično dejavnost.

#### **50. člen**

##### **(naloge Nacionalnega sveta za knjižnično dejavnost)**

Nacionalni svet za knjižnično dejavnost opravlja zlasti naslednje naloge:

experts in the area of library activities, who shall be appointed by the Government of the Republic of Slovenia for a period of five years and may be re-appointed.

For individual areas of its operation, the Council may form committees, expert groups and other working bodies.

The organisation and manner of operation of the Council shall be regulated in standing orders which the Council shall adopt by a majority of votes.

Administrative and technical work for the Council shall be performed by the ministry responsible for culture.

#### **Article 49**

##### **(Composition of the National Council for Library Activities)**

The National Council for Library Activities shall consist of members appointed by the Government of the Republic of Slovenia, as follows:

- three on the proposal of the ministry responsible for libraries;
- one on the proposal of the national library,
- one each on the proposal of each of the universities,
- one on the proposal of the library information service,
- one on the proposal of professional associations of documentalists and IT experts,
- one on the proposal of academic organisations for librarianship,
- one on the proposal of the Chamber of Culture of Slovenia,
- one on the proposal of general libraries.

Detailed provisions concerning the tasks, composition and functioning of the council shall be laid down by the Government by a resolution on founding of the National Council for Library Activities.

#### **Article 50**

##### **(Tasks of the National Council for Library Activities)**

The National Council for Library Activities shall perform in particular the following tasks:

- sprejema področna strokovna priporočila,
- daje predhodno mnenje k vsem predpisom, ki se nanašajo na knjižnično dejavnost,
- obravnava strokovne osnove knjižnične dejavnosti,
- obravnava strokovne osnove za delovanje nacionalnega vzajemnega bibliografskega sistema, spremlja delovanje tega sistema in usklajuje njegov razvoj;
- daje mnenje k predlogu razvojnih načrtov in letnega programa dela ter finančnega načrta nacionalne knjižnice in knjižničnega informacijskega servisa,
- obravnava letna poročila o delovanju nacionalne knjižnice in knjižničnega informacijskega servisa ter s svojim mnenjem seznanja Vlado Republike Slovenije ter pristojna ministrstva,
- daje pobude in predloge s področja svojega dela.

#### IV. JAVNO FINANCIRANJE

##### **51. člen (viri financiranja)**

Knjižnice, ki so samostojni javni zavodi, in knjižnični informacijski servis, pridobivajo sredstva za delo iz javnih sredstev, plačil uporabnikov za storitve javne službe, s prodajo blaga in storitev na trgu in iz drugih virov pod pogoji, določenimi v aktih o ustanovitvi.

Sredstva za izvajanje dejavnosti javne službe knjižnic in knjižničnega informacijskega servisa pokrivajo stroške za plače, za materialne stroške za delo, za nakup knjižničnega gradiva, ter za nakup in vzdrževanje prostorov ter opreme.

##### **52. člen (financiranje javne službe iz javnih sredstev)**

Sredstva za izvajanje javne službe knjižnice, ki je javni zavod, zagotavlja ustanovitelj oziroma soustanovitelji in drugi pogodbeni partnerji na podlagi pogodbe ter na osnovi programa dela in finančnega načrta,

- adoption of professional recommendations in the area of librarianship,
- give prior opinions on all regulations that relate to library activities,
- address the professional basis of library activities,
- address the professional basis for the operation of the national shared bibliographic system, monitor the functioning of this system and coordinate its development,
- give opinions on proposed development plans and annual programmes of work and financial plans of the national library and the library information service,
- address the annual report on the functioning of the national library and the library information service and acquaint the Government of the Republic of Slovenia and the competent ministry with its opinion,
- provide initiatives and proposals in its area of work.

#### IV. PUBLIC FINANCING

##### **Article 51 (Sources of financing)**

Libraries that are independent public institutions and the library information service shall obtain funds for their operation from public funds, payments from users for the services of the public service, by the sale of goods and services on the market and from other sources under the conditions laid down in the founding charter.

Funds for implementing activities of the public service of libraries and the library information service shall cover the costs of wages, material working costs, purchase of library material and for the purchase and maintenance of premises and equipment.

##### **Article 52 (Financing public service from public funds)**

The funds for the public service of a library that is a public institution, shall be provided by the founder or founding partners and other contractual parties based on an agreement and on the work programme

pripravljenih skladno s pogoji iz 36. člena tega zakona, h katerima so podali soglasje ustanovitelj oziroma soustanovitelji. Če ustanovitelj oziroma soustanovitelj ne odgovori v roku 60 dni od dneva prejema zaprosila, se šteje, da je soglasje dano.

Knjižnice, ki so del javno financiranih organizacij, pridobivajo sredstva na osnovi pravilnika iz 36. člena tega zakona na način, ki velja za te organizacije.

Nacionalna knjižnica in knjižnični informacijski servis pridobita javna sredstva od ustanovitelja s pogodbo na osnovi njunih programov dela in finančnih načrtov, h katerim da soglasje ministrstvo, ki je na podlagi 58. člena tega zakona pristojno za njun nadzor. V programu se določijo vrste in obseg storitev, ki se financirajo v okviru javne službe.

Knjižnica ali knjižnični informacijski servis, ki ni javni zavod, pridobi javna sredstva za izvajanje javne službe od države ali občine na podlagi koncesijske pogodbe.

Posamezni projekti se financirajo na podlagi javnih razpisov.

**52.a člen**  
**(financiranje knjižnične dejavnosti, potrebne za izvajanje javne službe na področju vzgoje in izobraževanja)**

Knjižnična dejavnost, potrebna za izvajanje javne službe na področju vzgoje in izobraževanja, se financira v skladu s predpisi s področja vzgoje in izobraževanja in pogoji, določenimi v 39.c členu tega zakona.

**53. člen**  
**(deleži občin pri sofinanciranju splošnih knjižnic)**

Če več občin soustanovi splošno knjižnico ali posamezna občina sklene pogodbo o zagotavljanju knjižnične dejavnosti na svojem območju s splošno knjižnico v drugi občini, se finančna obveznost za

and the financial plan drafted according to the conditions set out in Article 36 of this act, and confirmed by the founder or founding partners. If the founder or founding partners fail to respond to the request for confirmation of the plans within 60 days of receiving such request, the documents shall be considered confirmed.

Libraries which are part of a publicly financed organisation shall obtain funds on the basis of the rules referred to in Article 36 of this act in the manner that applies for such an organisation.

The national library and the library information service shall be provided with public funds from the founder based on an agreement and on their work programmes and financial plans which shall be confirmed by the ministry responsible for their supervision under Article 58 of this Act. The programme shall define the type and scope of activities financed as part of public services.

A library or library information service that is not a public institution shall obtain funds for providing a public service from the state or the municipality on the basis of a licensing contract.

Individual projects shall be financed on the basis of public calls for tenders.

**Article 52a**  
**(Financing library activities required for providing public service in the field of education)**

Library activities required for providing public services in the field of education shall be financed in accordance with the regulations in the field of education and conditions set out in Article 39c of this Act.

**Article 53**  
**(Share of municipalities in the co-financing of general libraries)**

If a number of municipalities co-found a general library or an individual municipality concludes a contract concerning the provision of library activities in its territory with a general library in another

skupne stroške razdeli na te občine premosorazmerno s številom njihovih prebivalcev, medtem ko stroške knjižnične dejavnosti, ki nastanejo neposredno na območju občine, krije vsaka občina sama.

Občine zagotavljajo sredstva za sofinanciranje nakupa knjižničnega gradiva v dvanajstih v skladu s pravilnikom iz 36. člena tega zakona in glede na število prebivalcev občine.

Občine zagotavljajo sredstva za materialne stroške in nakup gradiva v skladu s sprejetim finančnim načrtom knjižnice.

Skupni stroški iz prvega odstavka tega člena obsegajo predvsem materialne stroške in stroške dela, povezane z izborom, nabavo in obdelavo knjižničnega gradiva, z uporabo referenčne zbirke in bibliobusa ter z delovanjem skupnih služb.

V dvomu, ali določeni stroški sodijo med skupne stroške, odloči minister, pristojen za kulturo.

#### **54. člen (neizpolnjevanje obveznosti občine)**

Če minister, pristojen za kulturo, ugotovi, da občina ne izpolnjuje svojih obveznosti iz 52. in 53. člena tega zakona, mora najkasneje v roku enega meseca opozoriti pristojni občinski organ, da mora občina začeti izpolnjevati svoje obveznosti. Če občina v danem roku ne izpolni svojih obveznosti, sproži minister, pristojen za kulturo, postopke v skladu s predpisi, ki urejajo lokalno samoupravo.

#### **55. člen (sredstva države pri sofinanciranju knjižnic)**

Za podporo usklajenemu razvoju knjižnične dejavnosti prispeva država po postopku, ki je določen s področnim zakonom, proračunska

municipality, financial obligations for shared costs shall be divided between these municipalities in proportion to the number of inhabitants, while costs of library activities that arise directly in the territory of a municipality shall be borne by each municipality itself.

Municipalities shall provide funds for co-financing the costs of purchase of library material in units of twelve in compliance with the rules referred to in Article 36 of this act and in relation to the number of inhabitants of the municipality.

Municipalities shall provide funds for material expenses and the purchase of material in accordance with the adopted financial plan of the library.

Shared costs referred to in the first paragraph of this Article shall cover mainly material costs and working costs connected with the selection, purchase and processing of library material, with the use of reference collections and library databases and with the operation of shared services.

In cases of doubt as to whether specific costs fall within shared costs, the minister responsible for culture shall decide.

#### **Article 54 (Unfulfilled obligations of municipalities)**

If the minister responsible for culture finds that a municipality is not fulfilling its obligations referred to in Articles 52 and 53 of this act, it must warn the competent body of the municipality within a time limit of one month that the municipality must begin to meet its obligations. If within the time limit given the municipality does not fulfil its obligations, the minister responsible for culture shall initiate a procedure in accordance with the regulations governing local self-government.

#### **Article 55 (State funds for co-financing libraries)**

The state shall contribute budget funds to support the coordinated development of library activities, in accordance with the



sredstva za:

- nabavo tujega knjižničnega gradiva v nacionalni, visokošolskih in specialnih knjižnicah na podlagi kriterijev, ki jih določi za posamezno področje pristojni minister,
- posebne naloge osrednjih območnih knjižnic iz 27. člena tega zakona na temelju pogodbe med ministrstvom, pristojnim za kulturo, in temi knjižnicami,
- programe iz 25. in 26. člena tega zakona na temelju pogodb med ministrstvom, pristojnim za kulturo, in temi knjižnicami,
- knjižnično nadomestilo in
- delno za letni nakup knjižničnega gradiva in računalniške opreme splošnih knjižnic.

Obseg sredstev knjižničnega nadomestila se določi z letnim državnim proračunom.

Sredstva iz zadnje alineje prvega odstavka tega člena se izplačajo pod pogojem, da se redno zagotavljajo tudi ostala sredstva v skladu s prvim odstavkom 52. člena tega zakona. Obseg sredstev za letni nakup knjižničnega gradiva in računalniške opreme iz zadnje alineje prvega odstavka tega člena se določi z državnim proračunom.

#### **56. člen (knjižnično nadomestilo)**

Knjižnično nadomestilo je oblika podpore avtorjem knjižničnega gradiva, ki je predmet javnega posojanja v splošnih knjižnicah.

Namen izvajanja knjižničnega nadomestila je spodbujati ustvarjalnost posameznikov na področjih kulture, na katerih se ustvarja knjižnično gradivo in ki so v javnem interesu.

Knjižnično nadomestilo se izvaja v dveh oblikah:

1. denarni prispevki živečim avtorjem knjižničnega gradiva za izposajo njihovih del,
2. delovne štipendije za ustvarjalnost.

Do knjižničnega nadomestila so upravičeni živeči avtorji kot

procedure provided by the act covering this area, for:

- purchase of foreign library material in the national, academic and special libraries on the basis of criteria that the competent minister shall determine for individual areas,
- special tasks of central regional libraries referred to in Article 27 of this Act on the basis of a contract between the ministry responsible for culture and these libraries,
- programmes referred to in Articles 25 and 26 of this Act on the basis of a contract between the ministry responsible for culture and these libraries,
- library compensation, and
- partially for annual purchase of library material and computer equipment of general libraries.

The extent of funds of library compensation shall be defined by the annual state budget.

Funds referred to in the last indent of the first paragraph of this Article shall be paid on condition that other funds are also regularly provided in accordance with the first paragraph of Article 52 of this act. The extent of funds for the annual purchase of library material and computer equipment referred to in the last indent of the first paragraph of this Article shall be defined by the national budget.

#### **Article 56 (Public lending right)**

Public lending rights shall be a form of support for authors of library material which is subject to public loans in general libraries.

The purpose of implementing public lending rights shall be to encourage individuals in their creative efforts in the fields of culture in which library material is produced and which are in public interest.

Public lending rights shall be granted in two forms:

1. financial contributions to living authors of library material for public loans of their books,
2. grants for creative work.

Public lending rights shall be granted to living authors as

fizične osebe, ki imajo stalno prebivališče v Republiki Sloveniji ali ustvarjajo v slovenščini, in sicer:

1. za knjižno gradivo:
  - pisec besedila monografske publikacije,
  - prevajalec besedila monografske publikacije,
  - likovni ustvarjalec ali fotograf, če je pretežni (so)avtor monografske publikacije;
2. za neknjižno gradivo:
  - avtor glasbe,
  - avtor besedila,
  - režiser filma,
  - avtor scenarija,
  - direktor fotografije.

Sredstva za knjižnično nadomestilo se določi na posebni proračunski postavki najmanj v višini 28 % od sredstev, ki jih ministrstvo, pristojno za kulturo, namenja splošnim knjižnicam za podporo usklajenemu razvoju knjižnične dejavnosti.

Sredstva za knjižnično nadomestilo se v enakem razmerju dodeljujejo knjižničnemu nadomestilu iz 1. in 2. točke tretjega odstavka tega člena. Pri dodeljevanju knjižničnega nadomestila iz 1. točke tretjega odstavka tega člena se kot kriterij izbire upošteva zgornji in spodnji prag števila izposoj. Pri dodeljevanju knjižničnega nadomestila iz 2. točke tretjega odstavka tega člena se kot kriterij izbire upošteva kvaliteta izvirnost.

O knjižničnem nadomestilu se odloča v upravnem postopku. O pritožbi zoper odločbo o knjižničnem nadomestilu odloča ministrstvo, pristojno za kulturo.

Minister, pristojen za kulturo, podrobneje določi postopek in pogoje za pridobitev knjižničnega nadomestila iz tega člena.

#### **57. člen (odplačna uporaba)**

Knjižnice, ki ne izvajajo javno financirane knjižnične dejavnosti, lahko uporabljajo storitve in proizvode knjižničnega informacijskega servisa proti plačilu.

natural persons with permanent residence in the Republic of Slovenia, who work in the Slovene language, in particular for:

1. books:
  - authors of monographic publications,
  - translators of monographic publications,
  - visual artists or photographers, if they are primary (co-)authors of monographic publications,
2. other library material:
  - composers of music,
  - authors of lyrics
  - film directors,
  - screenwriters,
  - directors of photography.

The funds for public lending rights shall be defined in a special budgetary item in the amount of at least 28% of the funds allocated by the ministry responsible for culture to general libraries for supporting the harmonised development of library activities.

The funds for public lending rights shall be equally distributed between the rights referred to in points 1 and 2 of paragraph three of this Article. For the allocation of public lending rights under point 1 of paragraph three of this Article, the criterion for allocation shall be the upper and lower threshold of the number of loans. For the allocation of public lending rights under point 2 of paragraph three of this Article, the criterion for allocation shall be the quality and originality of works.

The public lending rights shall be determined within administrative procedure. Any appeal against the decision on public lending rights shall be adjudicated by the ministry responsible for culture.

The minister responsible for culture shall determine in detail the procedure and the conditions for obtaining public lending rights.

#### **Article 57 (Paid use)**

Libraries which do not provide publicly financed library activities, may use library information services and products upon payment.

## V. NADZOR

### **58. člen**

#### **(nadzor nad izvajanjem javno financirane knjižnične dejavnosti)**

Za strokovni nadzor nad zagotavljanjem in delovanjem javno financirane knjižnične dejavnosti iz 1.a člena tega zakona sta pristojni:

- ministrstvo, pristojno za kulturo, za: nacionalno knjižnico, splošne knjižnice in specialne knjižnice s področja kulture ter za knjižnično gradivo kot kulturni spomenik;
- ministrstvo, pristojno za šolstvo in znanost, za: šolske in visokošolske oziroma univerzitetne knjižnice ter specialne knjižnice na drugih področjih in knjižnični informacijski servis.

Vsebinsko strokovnega nadzora iz prejšnjega odstavka podrobneje določajo pravilniki iz 36. in 39.c člena tega zakona.

### **59. člen**

#### **(inšpekcijski nadzor)**

Inšpekcijski nadzor nad izvajanjem določb tega zakona in na njegovi podlagi izdanih predpisov in drugih aktov izvajajo inšpektorji ministrstva, pristojnega za kulturo, razen nadzora nad šolskimi knjižnicami, ki ga izvajajo inšpektorji ministrstva, pristojnega za šolstvo in znanost.

### **60. člen**

#### **(imenovanje inšpektorjev)**

Za inšpektorja ministrstva, pristojnega za kulturo, je lahko imenovana oseba, ki ima:

- univerzitetno izobrazbo,
- poznavanje področij knjižnične dejavnosti in informacijskih dejavnosti,
- strokovni izpit za inšpektorja.

## V. SUPERVISION

### **Article 58**

#### **(Supervision of publicly financed library activities)**

Professional supervision of the implementation of publicly financed library activities defined in Article 1a of this act shall fall under the competence of:

- the ministry responsible for culture, for: the national library, general libraries and specialist libraries in the area of culture and for library material as a cultural monument;
- the ministry responsible for education and science, for: school and academic or university libraries and specialist libraries in other fields and the library information service.

The content of professional supervision referred to in the preceding paragraph shall be defined in detail by the rules referred to in Article 36 of this act.

### **Article 59**

#### **(Inspection supervision)**

Implementation of the provisions of this act and regulations and other documents issued on its basis shall be supervised by inspectors of the ministry responsible for culture, except supervision of school libraries, which shall be performed by inspectors from the ministry responsible for education and science.

### **Article 60**

#### **(Appointing inspectors)**

Persons eligible to be appointed as inspectors by the ministry responsible for culture shall have the following qualifications:

- university degree,
- knowledge of the area of library activity and information activities,
- professional examination for inspectors.

## VI. IZVAJANJE INŠPEKCIJSKEGA NADZORA

### **61. člen (vrste nadzora)**

Nadzor se opravlja kot redni, izredni in ponovni nadzor.

Redni nadzor mora biti opravljen najmanj vsako tretje leto.

Izredni nadzor se lahko opravlja tudi na predlog ustanovitelja knjižnice, knjižnice ali države kot sofinancerja. Uporabnik knjižnice lahko da pobudo za uvedbo nadzora.

Ponovni nadzor se izvede po preteku roka, določenega za odpravo kršitev ter izvršitev naloženih ukrepov in nalog.

Inšpektor je dolžan predlagatelja oziroma pobudnika obvestiti o dejanjih, ki jih je opravil v zvezi s predlogom oziroma pobudo in o izvršenih ukrepih.

Določba drugega odstavka tega člena se za šolske knjižnice ne uporablja.

### **62. člen (pooblastila inšpektorja)**

Inšpektor ima poleg pooblastil po splošnih predpisih, ki urejajo inšpekcijsko nadzorstvo še naslednja pooblastila:

- nadzira stanje organiziranosti javne službe iz 2. člena tega zakona,
- nadzira trajno izpolnjevanje pogojev iz 36. člena tega zakona in spoštovanje normativov pri načrtovanju razvoja splošnih knjižnic,
- nadzira spoštovanje uredbe iz 8. člena tega zakona,

## VI. IMPLEMENTING SUPERVISION

### **Article 61 (Types of supervision)**

Supervision shall be carried out as regular, exceptional and repeat supervision.

Regular supervision must be performed at least every third year.

Exceptional supervision may also be carried out on the proposal of the founder of the library, the library or state as co-financer. A user of a library may petition for the implementation of supervision.

Repeat supervision shall be carried out after the expiry of a time limit determined for the rectifying of a violation and implementation of imposed measures and tasks.

Inspectors shall be obliged to inform the proposer or initiator about actions that they have performed in connection with the proposal or initiative and about measures taken.

The provisions referred to in paragraph two of this Article shall not apply to school libraries.

### **Article 62 (Authority of inspectors)**

In addition to authorisation under the general regulations governing inspection supervision, inspectors shall have the following powers:

- to supervise the level of organisation of a public service referred to in Article 2 of this act,
- to supervise permanent compliance with the conditions referred to in Article 36 of this act and respecting standards in planning the development of general libraries,
- to supervise compliance with the regulation referred to in Article 8 of

- nadzira trajno izpolnjevanje pogojev iz 39.c člena tega zakona.

### **63. člen (ukrepi inšpektorja)**

Kadar inšpektor ugotovi kršitev predpisov, katerih izvajanje nadzoruje, ima pravico in dolžnost:

- odrediti začasno prepoved izvajanja knjižnične dejavnosti, za katero izvajalec nima odločbe o izpolnjevanju pogojev iz prvega odstavka 36. člena tega zakona,
- odrediti začasno prepoved izvajanja knjižnične dejavnosti, če knjižnica, ki je samostojna pravna oseba, ni vpisana v sodni register,
- odrediti odpravo pomanjkljivosti v poslovanju knjižnice v roku, ki ga določi.

### **64. člen (zapisniki in poročila inšpektorjev)**

Po opravljenem nadzoru je inšpektor dolžan o svojih ugotovitvah sestaviti zapisnik in ga vročiti pristojnemu organu knjižnice, ustanovitelju te knjižnice oziroma ustanoviteljem in pogodbenim partnerjem.

Inšpektor iz prejšnjega odstavka je dolžan najmanj enkrat letno poročati pristojnemu ministru glede:

- opravljenih nadzorov v posameznih knjižnicah,
- ugotovljenih kršitvah in izrečenih ukrepih,
- o stanju organiziranosti javne službe iz 2. člena tega zakona.

## **VII. KAZENSKA DOLOČBA**

### **65. člen**

- this act,
- to supervise permanent compliance with the conditions referred to in Article 39c of this act.

### **Article 63 (Measures taken by inspectors)**

Where an inspector detects a violation of the regulations subject to their supervision, they shall have the right and duty:

- to order a temporary ban on providing library activities, if the operator had not been issued a decision on meeting the conditions set out in paragraph one Article 36 of this act,
- to order a temporary ban on providing library activities, if the library operates as an independent legal entity but is not entered in the court register,
- to order the remedy of deficiencies in library management by the set deadline.

### **Article 64 (Records and reports of inspectors)**

After carrying out monitoring, inspectors shall be obliged to compose a record of their findings and to deliver it to the competent body of the library, the founder of the library or founders and contractual partners.

Inspectors referred to in the preceding paragraph shall be obliged at least once a year to report to the competent ministry in relation to:

- inspections carried out in individual libraries,
- violations found and measures taken,
- the level of organisation of the public service referred to in Article 2 of this act.

## **VII. PENALTY PROVISIONS**

### **Article 65**

### **(prekrški)**

Z globo od 400 do 1.200 eurov se kaznuje za prekršek odgovorna oseba knjižnice, ki izvaja knjižnično javno službo:

1. če krši pravico uporabnika do brezplačnih osnovnih storitev (8. člen),
2. če začne z izvajanjem knjižnične dejavnosti brez pravnomočne odločbe o izpolnjevanju pogojev za izvajanje te dejavnosti oziroma pred vpisom v sodni register (36. člen).

## VIII. PREHODNE IN KONČNA DOLOČBA

### **66. člen (NUK)**

Naloge in pristojnosti nacionalne knjižnice opravlja Narodna in univerzitetna knjižnica v Ljubljani, katere akti se morajo uskladiti s tem zakonom v roku šestih mesecev od njegove uveljavitve.

### **67. člen (opravljanje nalog knjižničnega informacijskega servisa)**

Inštitut informacijskih znanosti Maribor po uveljavitvi tega zakona nadaljuje z izvajanjem nalog knjižničnega informacijskega servisa. Vlada Republike Slovenije v roku šestih mesecev uskladi akt o ustanovitvi z določbami tega zakona.

### **68. člen (prevzem nalog univerzitetne knjižnice Univerze v Ljubljani)**

Narodna in univerzitetna knjižnica v Ljubljani opravlja tudi naloge univerzitetne knjižnice za Univerzo v Ljubljani, ki imenuje v organ upravljanja nacionalne knjižnice dva predstavnika uporabnikov iz 34. člena tega zakona, razen če Univerza v Ljubljani odloči drugače.

### **(Minor offences)**

The responsible person of a library providing library public services shall be fined from EUR 400 to EUR 1,200 for the offences of:

1. violating the right of users to free basic services (Article 8),
2. commencing library services without a final decision on the fulfilment of conditions for implementing these activities or prior to entry in the court register (Article 36).

## VIII. TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS

### **Article 66 (NUK)**

The National and University Library in Ljubljana (NUK) shall perform the tasks and have the competences of the national library. The documents of NUK must be harmonised with this act within six months of its entry into force.

### **Article 67 (Performing tasks of the library information service)**

The Institute of Information Sciences in Maribor shall continue to perform the tasks of the library information service after this act enters into force. The Government of the Republic of Slovenia shall harmonise the founding charter with the provisions of this act within a time limit of six months.

### **Article 68 (Taking over the tasks of university library of the University of Ljubljana)**

The National and University Library in Ljubljana shall also perform the tasks of the university library of the University of Ljubljana, which shall appoint two representatives of users to the management body of the national library as referred to in Article 34 of this act, unless the University of Ljubljana decides otherwise.

Način opravljanja nalog iz prejšnjega odstavka uredita Univerza v Ljubljani in Narodna in univerzitetna knjižnica v Ljubljani s pogodbo.

#### **69. člen (strokovni izpit)**

Šteje se, da imajo strokovni delavci knjižnic, ki so opravili strokovni izpit za knjižničarstvo po prejšnjih predpisih, opravljen bibliotekarski izpit po tem zakonu.

Strokovni delavci šolskih in visokošolskih knjižnic, ki so izpolnjevali pogoje za opravljanje knjižnične dejavnosti pred uveljavitvijo tega zakona, lahko opravljajo delo knjižničarja tudi po njegovi uveljavitvi.

Strokovni delavci knjižnic, ki se prijavijo za opravljanje bibliotekarskega izpita do uveljavitve pravilnika iz 39. člena tega zakona, ga lahko opravijo po prejšnjih predpisih.

Strokovni delavci knjižnic, razen tistih iz prejšnjih treh odstavkov, morajo opraviti bibliotekarski izpit po tem zakonu najkasneje v roku 2 let od njegove uveljavitve.

#### **70. člen (rok za sprejem akta o ustanovitvi Nacionalnega sveta za knjižnično dejavnost)**

Akt o ustanovitvi Nacionalnega sveta za knjižnično dejavnost sprejme Vlada Republike Slovenije najkasneje tri mesece po uveljavitvi zakona.

#### **71. člen (rok za sprejem podzakonskih predpisov in navodil)**

Izvršilni predpisi in strokovna navodila iz tega zakona morajo biti sprejeti najkasneje v šestih mesecih po uveljavitvi tega zakona.

The manner of performing tasks referred to in the preceding paragraph shall be regulated by the University of Ljubljana and the National and University Library in Ljubljana by contract.

#### **Article 69 (Professional examination)**

Professional staff of libraries who have passed the professional examination for librarianship under former regulations shall be deemed to have passed the library exam under this act.

Professional staff of school and academic libraries who met the conditions for performing library activities prior to this act entering into force, may also perform the tasks of an assistant librarian after it enters into force.

Professional staff of libraries who have applied to take the library exam before the rules referred to in Article 39 of this act enter into force, may take it under the preceding regulations.

Professional staff of libraries except those referred to in the preceding three paragraphs, must take the library exam under this act within a time limit of 2 years from it entering into force.

#### **Article 70 (Time limit for adoption of the founding charter of the National Council for Library Activities)**

The Government of the Republic of Slovenia shall adopt the founding charter of the National Council for Library Activities not later than three months after this act enters into force.

#### **Article 71 (Time limit for adoption of statutory regulations and instructions)**

Implementing regulations and professional instructions referred to in this act shall be adopted within six months of this act entering into force.

**72. člen**  
**(rok za začetek inšpekcijskega nadzora)**

Inšpekcijski nadzor iz 59. člena tega zakona se zagotovi v roku šestih mesecev od uveljavitve tega zakona.

**73. člen**  
**(rok za uskladitev s tem zakonom)**

Ustanovitelji in knjižnice morajo uskladiti organizacijo in delovanje knjižnic s tem zakonom najkasneje v enem letu po njegovi uveljavitvi.

**74. člen**  
**(začetek financiranja po tem zakonu)**

Določbe tega zakona, ki se nanašajo na financiranje knjižnic, se začnejo uporabljati s 1. 1. 2002.

**75. člen**  
**(razveljavitev dosedanjega zakona)**

Z dnem uveljavitve tega zakona preneha veljati zakon o knjižničarstvu (Uradni list SRS, št. 27/82).

**76. člen**

Ta zakon začne veljati petnajsti dan po objavi v Uradnem listu Republike Slovenije.

**Article 72**  
**(Time limit for commencement of inspection supervision)**

Inspection supervision referred to in Article 59 of this act shall be provided in a time limit of six months from this act entering into force.

**Article 73**  
**(Time limit for harmonising with this act)**

Founders and libraries shall harmonise the organisation and functioning of libraries with this act not later than one year after it enters into force.

**Article 74**  
**(Commencement of financing under this act)**

The provisions of this act that refer to the financing of libraries shall apply as of 1 January 2002.

**Article 75**  
**(Annulment of current act)**

On the day that this act enters into force, the Librarianship Act (Official Gazette of the Socialist Republic of Slovenia [*Uradni list SRS*], No. 27/82) shall cease to be in force.

**Article 76**

This Act shall enter into force on the fifteenth day following its publication in the Official Gazette of the Republic of Slovenia.